

Instruction for Use

Intermittent Urethral Catheters

Pennine's Intermittent Urethral Catheters are a single use, flexible tube inserted through the urethra into the bladder for the intermittent/transient passive evacuation of urine, which is then immediately removed. Intended to be used in all patients two years of age and above who require bladder drainage. The device will be used by clinicians, trained home carers and patients, in hospitals, clinic, homecare, or any areas for personal use.

Definitions

Intermittent – Intended to be removed immediately after emptying the bladder of urine.

Instructions for Use:

Caution: FOR SINGLE USE, DO NOT REUSE OR RE-STERILISE, STERILE DEVICE.

1. Wash your hands with soap and water.
2. If self-catheterising, then ensure you are in a comfortable position with both hands free for the procedure.
3. Open the sealed, sterile catheter pack by peeling back to expose the catheter.
4. If required, squeeze a little water based lubricating jelly onto the smooth catheter tip with the drainage side eyes.
5. Expose the opening to the urethra with one hand and gently push the catheter into the urethra.
6. Keep gently pushing until urine flows, the catheter may meet a slight obstruction before entering the bladder, but gentle pushing should be sufficient to move the catheter painlessly into the bladder.
7. Urine will flow through the catheter, when no more urine flows out, press gently above the pubic bone to squeeze out any residual urine and then gradually withdraw the catheter. The coloured funnel end of the catheter should always remain outside the urethra.
8. The catheter can then be rinsed under a tap and disposed of or replaced in its peel pack before disposing. Dispose of in-line with local and Government guidelines.
9. Wash your hands with soap and water.

The Drug Tariff published by the Department of Health, advises that with proper care, for patients practising the techniques of intermittent Catheterisation, five catheters represent an average one-month supply.

Warnings:

EN

- Do not use if packaging is damaged or open, sterility will be compromised, there may be a risk of infection and the device may not perform as intended.
- Do not use if you observe any damage to, blockage of, or foreign bodies in the device as the device may not perform as intended or cause injury to the patient, user or other.
- Do not use if you observe any kinking in the tubing as this may reduce suction and the device may not perform as intended.
- Do not use the device past its expiry date. As it may impact the performance of the device and there may be a risk of infection
- Device is intended for single patient use.
- Do not reuse device as there may be a risk of infection to patient, user or other and the device may not perform as intended.
- Device is intended and designed for intermittent use only. Failure to remove the device after bladder drainage may result in infection.
- If you experience problems using the device, contact your healthcare professional for advice. Serious incidents that occur in relation to the devices intended use, should be reported to the manufacturer and local competent authority.

Storage and Disposal:

- Store in a clean, cool, dry place away from direct sunlight.
- Dispose of in-line with local and Government guidelines.



Ivor Shaw Ltd Trading as Pennine Healthcare
300 City Gate, London Road, Derby, DE24 8WY
Tel: +44 (0)1332 794880 Fax: +44 (0)1332 794890
www.penninehealthcare.co.uk

AT**Gebruiksaanleitung****Intermitterende Harnröhrenkatheter**

Die intermitterenden Harnröhrenkatheter von Pennine bestehen aus einem flexiblen Einweg-Schlauch, der durch die Harnröhre in die Blase eingeführt wird, damit der Urin intermittierend/vorübergehend passiv entleert werden kann und anschließend sofort wieder zu entfernen sei. Sie sind für alle Patienten / Patientinnen ab zwei Jahren geeignet, die eine Blasendrainage benötigen. Das Gerät wird von Klinikern, geschultem häuslichem Personal und Patienten / Patientinnen in Krankenhäusern, Kliniken, in der häuslichen Pflege oder in allen Bereichen für den persönlichen Gebrauch verwendet.

Definitionen

Intermittierend – Sofort nach Entleerung der Blase zu entfernen

Gebruiksaanleitung:

Achtung: ZU EINMALIGEN GEBRAUCH, NICHT WIEDERVERWENDEN ODER ERNEUT STERILISIEREN, STERILES GERÄT.

1. Waschen Sie Ihre Hände mit Wasser und Seife.
2. Wenn Sie sich selbst katheterisieren, stellen Sie sicher, dass Sie eine bequeme Position einnehmen und beide Hände für den Eingriff frei haben.
3. Öffnen Sie die versiegelte, sterile Katheterverpackung, indem Sie die abziehen, um den Katheter freizulegen.
4. Geben Sie bei Bedarf ein wenig Gleitgel auf Wasserbasis auf die glatte Katheterspitze und der Drainageseite nach oben.
5. Legen Sie die Öffnung zur Harnröhre mit einer Hand frei und schieben Sie den Katheter vorsichtig in die Harnröhre.
6. Schieben Sie solange der Urin nicht herausfließt. Sollte der Katheter auf ein leichtes Hindernis stoßen, bevor er in die Blase eindringt, Schieben Sie nun sanft, um den Katheter schmerzfrei in die Blase zu bewegen.
7. Wenn kein Urin mehr aus dem Katheter fließt, drücken Sie leicht auf das Schaambain, um den Restharn herauszudrücken, und ziehen Sie den Katheter dann langsam zurück. Das farbige Trichterende des Katheters muss immer außerhalb der Harnröhre bleiben.
8. Der Katheter kann dann unter einem Wasserhahn abgespült und entsorgt oder vor der Entsorgung wieder in seine Originalverpackung gelegt werden. Entsorgen Sie den Katheter gemäß den örtlichen und staatlichen Richtlinien.
9. Waschen Sie Ihre Hände mit Wasser und Seife.

Der vom Gesundheitsministerium veröffentlichte Arzneimitteltarif empfiehlt, dass bei ordnungsgemäßer Pflege fünf Katheter für Patienten / Patientinnen, die die Technik der intermittierenden Katheterisierung praktizieren, einen durchschnittlichen Vorrat für einen Monat darstellen.

BE**Gebruiksaanwijzingen****Intermitterende urethrakatheters**

Pennine's intermitterende urethrakatheters zijn een flexibele buis voor eenmalig gebruik die door de urethra in de blaas wordt ingebracht voor de intermitterende/voorbijgaande passieve evacuatie van urine, die vervolgens onmiddellijk wordt verwijderd. Bedoeld voor gebruik bij alle patiënten van twee jaar en ouder die blaasdrainage nodig hebben. Het apparaat zal worden gebruikt door clinic, getrainde thuisverzorgers en patiënten, in ziekenhuizen, klinieken, thuiszorg of anderen gebieden voor persoonlijk gebruik.

Definities

Intermittierend – Bedoeld om onmiddellijk te worden verwijderd na het legen van de urineblaas

Gebruiksaanwijzingen:

Opgelet: VOOR EENMALIG GEBRUIK, NIET HERGEBRUIKEN OF OPNIEUW STERILISEREN, STERIEL APPARAAT.

1. Was uw handen met zeep en water.
2. Als u de katheterisatie bij uzelf uitvoert, moet u er voor zorgen dat u zich in een comfortabele houding bevindt met beide handen vrij voor de procedure.
3. Open de verzegelde, steriele katheterverpakking door deze los te trekken om de katheter bloot te leggen.
4. Knijp indien nodig een beetje glymidel op waterbasis op de gladde katheterlip met de drainage aan de zijkant.
5. Stei de opening met één hand bloot aan de urethra en duw de katheter voorzichtig in de urethra.
6. Blijf zachtjes duwen totdat de urine stroomt, de katheter kan een lichte obstructie tegenkomen voordat deze de blaas ingaat, maar zacht duwen zou moeten volstaan om de katheter pijnloos in de blaas te brengen.
7. Urine zal door de katheter stromen. Wanneer er geen urine meer uitstroomt, drukt u zachtjes boven het schaambain om eventuele resterende urine eruit te persen en daarna trekt u de katheter geleidelijk terug. Het gekleurde trechteruiteinde van de katheter moet altijd buiten de urethra blijven.
8. De katheter kan vervolgens onder een kraan worden gespoeld en worden weggegooid of teruggeplaatst in de peel-pack verpakking voordat deze wordt weggegooid. Verwijderen in overeenstemming met de lokale en overheidsrichtlijnen.
9. Was uw handen met zeep en water.

De geneesmiddelenverordening, gepubliceerd door het ministerie van Volksgezondheid, adviseert dat met de juiste zorg, voor patiënten die de technieken van intermitterende katheterisatie toepassen, vijf katheters moeten volstaan voor een gemiddelde voorraad van één maand.

Warninwijze:

- Niet gebruiken, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist, da die Sterilität beeinträchtigt sein kann: ein Infektionsrisiko bestehen kann und das Produkt möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert.
- Verwenden Sie den Katheter nicht, wenn Sie feststellen, dass Beschädigungen, Verstopfungen oder Fremdkörper im Gerät vorhanden sind, denn der Katheter möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert und Patienten / Patientinnen, Anwender oder andere Personen verletzen könnte.
- Verwenden Sie den Katheter nicht, wenn Sie feststellen, dass Knicken in den Schläuchen vorhanden sind, da dies die Saugleistung verringern kann und der Katheter möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert.
- Verwenden Sie den Katheter nicht nach Ablauf seines Verfallsdatums. Dies kann die Leistung des Katheters beeinträchtigen und ein Infektionsrisiko mit sich bringen.
- Der Katheter ist nur an einem einzigen Patienten zu verwenden.
- Der Katheter darf nicht wiederverwendet werden, da die Gefahr einer Infektion des Patienten / der Patientin, des Anwenders oder anderer Personen besteht und könnte nicht wie vorgesehen funktionieren.
- Der Katheter ist nur für den intermittierenden Gebrauch bestimmt und konzipiert. Wird der Katheter nach der Entleerung der Blase nicht entfernt, kann dies zu einer Infektion führen.
- Wenn Sie Probleme bei der Verwendung des Katheters haben, wenden Sie sich an das für Sie zuständige medizinisches Fachpersonal. Gravierende Vorfälle, die im Zusammenhang mit der bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts geschehen, sollten dem Hersteller und den zuständigen Behörden vor Ort gemeldet werden.

Lagerung und Entsorgung:

- An einem sauberen, kühlen, trockenen und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort aufbewahren.
- Entsorgen Sie den Katheter gemäß den örtlichen und staatlichen Richtlinien.

Waarschuwingen:

- Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd of geopend. Hierdoor komt de steriliteit in het gedrang, bestaat er een risico op infectie en zal het apparaat mogelijk niet werken zoals bedoeld.
- Gebruik het niet als u schade aan, blokkering van of vreemde voorwerpen in het apparaat waarneemt, aangezien het apparaat mogelijk niet zal werken zoals bedoeld of letsel kan veroorzaken bij de patiënt, gebruiker of anderen.
- Gebruik het niet als u knikken in de slang waarneemt, aangezien dit de aanzuigkracht kan verminderen en het apparaat mogelijk niet zal werken zoals bedoeld.
- Gebruik het apparaat niet als de validatum is verstreken. Omdat dit de prestaties van het apparaat kan beïnvloeden en er een risico op infectie kan bestaan
- Het apparaat is bedoeld voor gebruik bij één patiënt.
- Gebruik het apparaat niet opnieuw omdat er een risico op infectie bestaat voor de patiënt, gebruiker of anderen en het apparaat mogelijk niet werkt zoals bedoeld.
- Het apparaat is uitsluitend bedoeld en ontworpen voor intermitterend gebruik. Het niet verwijderen van het hulpmiddel na blaasdrainage kan leiden tot infectie.
- Neem contact op met uw zorgprofessional voor bijkomend advies als u problemen ondervindt bij het gebruik van het apparaat. Ernstige incidenten die zich voordoen in het kader van het beoogde gebruik van het apparaat, moeten worden gemeld aan de fabrikant en de plaatselijke bevoegde autoriteit.

Opslag en verwijdering:

- Bewaren op een schone, koele, droge plaats uit de buurt van direct zonlicht.
- Verwijderen in overeenstemming met de lokale en overheidsrichtlijnen.

Διαλείποντες ουροκαθετήρες

Οι διαλείποντες ουροκαθετήρες της Penline είναι εύκαμπτοι σωλήνες μίας χρήσης που εισάγονται μέσα της ουρήθρας στην ουροδόχο κύστη για τη διαλείπουσα απορρόγηση ποσότητας εκκένωσης της ούρων, οι οποίοι στη συνέχεια αφαιρούνται αμέσως. Προορίζονται για χρήση σε όλους τους ασθενείς ηλικίας δύο ετών και άνω που χρειάζονται αποστράγγιση της ουροδόχου κύστης. Η συσκευή θα χρησιμοποιηθεί από κλινικούς ιατρούς, εκπαιδευμένους κατ'όλον φροντιστές και ασθενείς, σε νοσοκομεία, κλινικές, στο σπίτι ή οποιοδήποτε άλλο για προσωπική χρήση.

Όροι

Διαλείπουν - Προορίζεται να αφαιρεθεί αμέσως μετά την εκκένωση της ουροδόχου κύστης από το σώμα

Οδηγίες χρήσης:

Προσοχή: ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ. ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ Η ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΛΟΝΤΕ, ΑΠΟΣΤΕΙΛΟΜΕΝΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

1. Πλύνετε τα χέρια σας με σαπούνι και νερό.
2. Εάν κάνετε αυτο-καθετήρησμο, βεβαιωθείτε ότι είστε σε μια άνετη θέση με το δύο χέρια ελεύθερα για τη διαδικασία.
3. Ανοίξτε τη σφραγισμένη, αποστειρωμένη συσκευασία καθετήρα εξετάζοντάς την προς τα πάνω για να εφραστεί ο καθετήρας.
4. Εάν απαιτείται, πιέστε λίγο λιπαντικό (ζέλ) με βάση το νερό στο λείο άκρο του καθετήρα με τα πλευρικά μέρη αποστράγγισης.
5. Εκθέστε το άνοιγμα στην ουρήθρα με το ένα χέρι και απωθήστε απαλά τον καθετήρα στην ουρήθρα.
6. Συνεχίστε να πιέζετε απαλά μέχρι να ρέουν τα ούρα. ο καθετήρας μπορεί να συναντήσει ένα μικρό εμπόδιο πριν εισέλθει στην ουροδόχο κύστη, αλλά το απαλό στρώμα θα είναι αρκετό για να μετακινήσετε τον καθετήρα ανώδυνα στην ουροδόχο κύστη.
7. Το σώμα θα ρέουν μέσω του καθετήρα. Όταν δεν εξέρχονται άλλα ούρα, πιέστε απαλά πάνω από το ηβικό οστό για να απομακρύνετε τυχόν υπολειπόμενα ούρα και στη συνέχεια αποσύρετε σταδιακά τον καθετήρα. Το χρωματιστό άκρο της κοπής του καθετήρα πρέπει να παραμείνει πάντα έξω από την ουρήθρα.
8. Ο καθετήρας μπορεί στη συνέχεια να ξεπλυθεί κάτω από μια βρύση και να απορριφθεί ή να τοποθετηθεί πίσω στην ανοσθητική συσκευασία του πριν από την απόρριψη. Απορρίψτε σύμφωνα με τις τοπικές και κυβερνητικές οδηγίες.
9. Πλύνετε τα χέρια σας με σαπούνι και νερό.

Το Δεσφολόγιο Φαρμάκων, που δημοσιεύθηκε από το Υπουργείο Υγείας, συμβουλεύει ότι, με την κατάλληλη φροντίδα, για τους ασθενείς που ασκούν τις τεχνικές του διαλείποντος καθετήρησμού, πέντε καθετήρες αντιπροσωπεύουν μια μέση μηνιαία παροχή.

Προειδοποιήσεις:

- Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευή έχει υποστεί ζημιά ή είναι ανοιχτή, καθώς αυτό επηρεάζει τη στερωτότητα μπορεί να υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης και η συσκευή να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση.
- Μη χρησιμοποιείτε αν παρατηρήσει ζημιά, φραγή ή άλλα σήματα στη συσκευή καθώς η συσκευή μπορεί να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση ή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στον ασθενή, τον χρήστη ή άλλο άτομο.
- Μη χρησιμοποιείτε αν παρατηρήσει τσίχλα στην συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να μειώσει την αναρρόφηση και η συσκευή να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά την ημερομηνία λήξης της. Καθώς μπορεί να επηρεάσει την απόδοση της συσκευής και μπορεί να υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης.
- Η συσκευή προορίζεται για μία χρήση ανά ασθενή.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή καθώς ενδέχεται να υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης για τον ασθενή, τον χρήστη ή άλλον και η συσκευή ενδέχεται να μη λειτουργεί όπως προβλέπεται.
- Η συσκευή προορίζεται να έχει σχεδιαστεί μόνο για διαλείπουσα χρήση. Η μη απομάκρυνση της συσκευής μετά την αποστράγγιση της ουροδόχου κύστης μπορεί να οδηγήσει σε μόλυνση.
- Εάν αντιμετωπίσετε πρόβλημα ως προς τη χρήση της συσκευής, επικοινωνήστε με τον επγγελματία υγείας για συμβουλές. Τυχόν σοβαρά περιστατικά που προκαλούνται σχετικά με την προβλεπόμενη χρήση των συσκευών, θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και την αρμόδια τοπική αρχή.

Αποθήκευση και Απόρριψη:

- Αποθηκεύστε σε καθαρό, ξηρό, μέρος μακριά από την απευθείας έκθεση στο ηλιακό φως.
- Απορρίψτε σύμφωνα με τις τοπικές και κυβερνητικές οδηγίες

Intermittentní močové katetry

Intermittentní močové katetry Penline jsou flexibilní hadičky na jedno použití, které se zavádějí močovou trubicí do močového měchýře a slouží k intermittenti/přechodné pasivní evakuaci moči a poté jsou okamžitě odstraněny. Určeno k použití u všech pacientů od dvou let, u kterých je nutné provést drenáž močového měchýře. Zařízení budou používati lékaři, vyškolení domácí pečovatelé a pacienti v nemocnicích, na klinikách, v domácí péči nebo v jakýchkoli oblastech pro osobní použití.

Definice

Intermittentní – Určeno pro odstranění okamžitě po vyprázdnění močového měchýře.

Návod k použití:

Upozornění: PRO JEDNORÁZOVÉ POUŽITÍ. NEPOUŽÍVEJTE OPAKOVANĚ, ZNOVU NESTERILIZUJTE, NESTERILNÍ ZAŘÍZENÍ.

1. Umyjte si ruce mýdlem a vodou.
2. Pokud si zavádíte katétr sami, ujistěte se, že jste při zákroku v pohodlné poloze a máte volné obě ruce.
3. Otevřete zapečetěný sterilní obal katétru tak, že odleptíte zadní stranu a odkryjete katétr.
4. V případě potřeby vytlačte na hladkou špičku katétru s laterálními drenážními otvory trochu lubrikačního gelu na vodní bázi.
5. Jednou rukou odkryjte otvor močové trubice a katétr opatrně zasuňte do močové trubice.
6. Mírným tlakem zasuňte, dokud nezačne vytékat moč; katétr může před proniknutím do močového měchýře narazit na mírnou překážku, ale mírný tlak by měl stačit k bezbolestnému zasažení katétru do močového měchýře.
7. Moč bude protékat katétrelem. Až moč přestane vytékat, jemně zatlačte nad stydkou koží, abyste vytlačili zbytkovou moč, a pak katétr postupně vytáhněte. Barevný nálevkovitý konec katétru musí zůstat vždy mimo močovou trubici.
8. Katétr lze poté opláchnout pod tekoucí vodou a vyhodit nebo jej před likvidací můžete vrátit zpět do původního obalu. Likvidujte v souladu s místními a národními předpisy.
9. Umyjte si ruce mýdlem a vodou.

Varování:

- Nepoužívejte, pokud je obal poškozený nebo otevřený, protože byla narušena sterilita výrobku. Může hrozit infekce a výrobek nemusí fungovat zamýšleným způsobem.
- Výrobek nepoužívejte, pokud si všimnete jakéhokoliv poškození nebo ucpaní výrobku či přítomnosti cizích těles ve výrobku, protože by zařízením nemuselo fungovat zamýšleným způsobem nebo by mohlo způsobit zranění pacientovi, uživateli či jiné osobě.
- Výrobek nepoužívejte, pokud si všimnete, že je hadička nějak překroucená, protože by to mohlo snížit sací funkci a zařízení by nemuselo fungovat zamýšleným způsobem.
- Zařízení nepoužívejte po uplynutí data použitelnosti. Mohlo by to ovlivnit funkci zařízení a hrozit riziko infekce.
- Zařízení je určeno pro jednorázové použití u pacienta.
- Zařízení nepoužívejte opakovaně, protože může hrozit riziko infekce pacienta, uživatele nebo jiných osob a zařízení nemusí fungovat zamýšleným způsobem.
- Zařízení je určeno a navrženo pouze pro krátkodobé použití. Neodstráňte zařízení po vyprázdnění močového měchýře, pokud máte podezření z infekce.
- Pokud při používání tohoto zařízení zaznamenáte jakýkoliv problém, poraďte se se svým zdravotníkem. Závažné incidenty, které se objeví u souvislosti s používáním tohoto zařízení k určenému účelu, musí být oznámeny výrobcí a příslušnému místnímu orgánu.

Skladování a likvidace:

- Uchovávejte v čistém prostředí v chladu a suchu a mimo dosah přímého slunečního záření.
- Likvidujte v souladu s místními a národními předpisy.

Sazebník léčiv vydaný britským ministerstvem zdravotnictví uvádí, že při správné péči představuje pět katétrů pro pacienty praktikující techniku intermittentní katetrizace průměrnou zátěží na jeden měsíc.

Tilbagevendende uretrakateeter

Pennies tilbagevendende uretrakateeter er et fleksibelt rør til engangsbrug, som indsættes gennem urinrør ind i blæren for tilbagevendende/forgående passiv udtømmning af urin, som derefter straks fjernes. Det er beregnet til brug til alle patienter på to år og derover, som har brug for blæreudtømmning. Enheden anvendes af kliniskere, uddannede hjemmeplejere og patienter, på hospitaler, klinikker, i hjemmeplejen eller andre områder til personlig brug.

Definitioner

Tilbagevendende – Tilzænkst øjeblikkelig fjernelse efter blæreudtømmning af urin

Brugsanvisning

Advarsel: KUN TIL ENGANGSBRUG, MÅ IKKE GENBRUGES ELLER RESTERILISERES, STERIL ENHED.

1. Vask hænderne med sæbe og vand.
2. Hvis du selv anvender kateteret, skal du sikre dig, at du er i en behagelig position med begge hænder fri til proceduren.
3. Åbn den forseglede, sterile kateterpakke ved at skære tilbageløst for at afsløre kateteret.
4. Pres om nødvendigt lidt vandbaseret glidegelé på den glatte kateterspids med øjnene på dræningssiden.
5. Eksponer åbningen til urinrøret med den ene hånd, og skub forsigtigt kateteret ind i urinrøret.
6. Bliv ved med at skubbe, indtil urinen flyder. Kateteret kan møde en mindre forhindring, før det trænger ind i blæren, men forsigtig indføring skal være tilstrækkeligt til at bevæge kateteret smertefrit ind i blæren.
7. Urin vil strømme gennem kateteret. Når der ikke længere flyder urin ud, trykkes der let lige over skåmbenet for at presse overskydende urin ud, hvorefter kateteret gradvist udrækkeres. Kateterets farvede tagelinde skal altid forblive uden for urinrøret.
8. Kateteret kan skylles under rindende vand og bortskaftes eller lægges tilbage i peal-pakningen før bortskaftelse. Bortskaftes i henhold til lokale og nationale myndigheders retningslinjer.
9. Vask hænderne med sæbe og vand.

Lægemiddeltilfarfien udgivet af sundhedsministeriet rådgiver om, at med passende pleje til patienter, der udfører teknikkerne til tilbagevendende kateterisering, er fem katetre en gennemsnitlig levering på en måned.

Advarsel:

- Brug ikke enheden, hvis emballagen er beskadiget eller åben, da steriliteten vil blive kompromitteret, der kan være risiko for infektion, og enheden vil muligvis ikke fungere som tiltænk.
- Brug ikke enheden, hvis du observerer skader på, blokering af eller fremmedlegemer i enheden, da enheden muligvis ikke vil fungere som tiltænk eller kan forårsage skade på patienten, brugeren eller andre.
- Brug ikke enheden, hvis du observerer knæk på slangen, da dette kan reducere sugevænen, og enheden vil muligvis ikke fungere som tiltænk.
- Enheden må ikke bruges efter udløbsdatoen. Da det kan påvirke enhedens ydeevne, og der kan være risiko for infektion.
- Enheden er beregnet til brug hos en enkelt patient.
- Brug ikke enheden igen, da der kan være risiko for infektion hos patienten, brugeren eller andre, og da enheden muligvis ikke vil fungere efter hensigten.
- Enheden er kun beregnet og designet til tilbagevendende brug. Manglende fjernelse af enheden efter blæreudtømmning kan resultere i infektion.
- Hvis du oplever problemer under brug af enheden, skal du kontakte din sundhedskendige for at få rådgivning. Alvorlige hændelser, der opstår i forhold til enhedens tiltænkede brug, skal rapporteres til producenten og den lokale kompetente myndighed.

Opbevaring og bortskaftelse:

- Opbevares på et rent, køligt og tørt sted væk fra direkte sollys.
- Bortskaftes i henhold til lokale og nationale myndigheders retningslinjer.

Kasutusjuhend**Ajutiused urineerikateetrid**

Ettevõtte Pennine ajutiused urineerikateetrid on ühekordselt kasutatavad elastised voolikud, mis urini ajutiusekühajajiseks passiivseks väljutamiseks sisestatakse kusti kaudu põide ja eemaldatakse seejärel viivitamatult. Vahend on mõeldud kasutamiseks vähemalt kaheaastastel patsientidel, kes vajavad põie tühjendamist. Meditsiiniseade on ette nähtud kasutamiseks arstidele, väljajõppega koduhoolajatele ja patsientidele haiglates, kliinikes ning koduhoidluses ja kui see on isiklik otstarbel vajalik.

Definiitsioonid

„Ajutine“ – mõiste viitab sellele, et kateter tuleb eemaldada kohe pärast põie urini tühjendamist.

Kasutusjuhend:

Tähelepanu! STERILNE MEDITSINISEADE ON MÕELDUD ÜHEKORDSEKS KASUTUSEKS – ÄRGE KASUTAGE KORDUVALT EGA RESTERILISEERIGE SEDA.

1. Peske käed seebi ja veega.
2. Kui kasutate kateetrit iseenal, võtke mugav asend, mis jätab mõlemad käed protseduuriks vabaks.
3. Avage steriilse kateetri hermeetiline pakend, tõmmates ümbrise kateetri välja võlmiseks lahti.
4. Vajadusel kandke väike kogus veepehni libestusgeeli kateetri siledale otsale, millel on külmsised tühjendusavad.
5. Avage ühe koha kusti avaus ja lükake kateeter ettevaatlikult kustisse.
6. Jätkake ettevaatlikult surumist, kuni urini hakkab voolama. Enne kateetri põide sisestamist võtke tunda kerget takistust, kuid kergest surumisest peaks kateetri valutuks põide viimiseks piisama.
7. Urin voolab kateetri kaudu välja. Kui urineerivool lõpeb, suruge urineerijätkide väljutamiseks õrnalt häbemelu kohaile ja eemaldage seejärel aeglaselt kateeter. Kateetri värviline lehterots peab kindlasti kustist välja jääma.
8. Pärast protseduuri võib kateetrit enne ära viskamist kraanivee all loputada. Teise võimalusena võite selle enne kõrvaldamist tagasi ümbrispakendisse panna. Järgide kõrvaldamisel kohalikke ja riiklikke suuniseid.
9. Peske käed seebi ja veega.

Hoiatused

- Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud või avatud, kuna steriilsus võib olla rikutud, sellest tulenevalt võib esineda nakkuseoht ja seade ei pruugi toimida ettenähtud viisil.
- Ärge kasutage, kui täheldate seadme puhul kahjustusi, ummistusi või võõrkehi, kuna seade ei pruugi toimida ettenähtud viisil ja võib põhjustada patsiendile, kasutajale ja teistele vigastusi.
- Ärge kasutage, kui täheldate voolikutes mis tahes paindekohti, kuna see võib vähendada immisvõimet ja seade ei pruugi toimida ettenähtud viisil.
- Ärge kasutage seadet pärast selle kehtivusaja lõppu. Selle juhise eiramisel ei pruugi meditsiiniseade toimimine olla tagatud ja kaasneda võib nakkuseoht.
- Meditsiiniseade on ette nähtud kasutamiseks vaid ühel patsiendil.
- Meditsiiniseadet ei tohi korduskasutada, sest see võib patsiendile, kasutajale või teistele isikutele põhjustada nakkuseohtu ja meditsiiniseade ei pruugi nõuetekohaselt toimida.
- Meditsiiniseade on mõeldud ja välja töötatud vaid ajutiuseks kasutamiseks. Kui meditsiiniseade ei eemaldata pärast põie tühjendamist, võib sellega kaasneda nakkuseoht.
- Kui meditsiiniseade kasutamisel tekib probleeme, pöörduge abi saamiseks ravivahenditepakkumise poole. Seadme ettenähtud kasutusega seoses toimunud tõsistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja kohalikku pädevat asutust.

Hoiustamine ja kõrvaldamine

- Hoidke puhtas, jahedas ja kuivas kohas, eemal otsestest päikesevalgusest.
- Järgige kõrvaldamisel kohalikke ja riiklikke suuniseid.

Tervishoiuministeriumi avaldatud meditsiiniseadmete tariifide kohaselt peaks ajutist kateteriseerimist harjutavate patsientide keskmine ühe kuu varu mõlmana nõuetekohase juhendamise korral vii kateetrit.

Viruspukujen toistokaterit

Penninen virtsaputken toistokaterit ovat kertakäyttöisiä, joustavia putkia, jotka asetetaan virtsaputken kautta virtsarakoon virtsan toistuvaan/lytykselliseen passiivista virtsan tyhjennystä varten ja poistetaan sen jälkeen välittömästi. Tarkoitettu käytettäväksi kaikilla vähintään 2-vuotiailla potillailla, jotka tarvitsevat rakkon tyhjennystä. Laitetta käyttävät lääkärit, koulutetut kotihoitajat ja potilaat sairaaloissa, klinikoilla, kotihoidossa tai milia tahansa alueella henkilökohtaiseen käyttöön.

Määritelmät

Toistuva - tarkoitettu poistettavaksi välittömästi virtsarakon tyhjentämisen jälkeen

Käyttöohjeet:

Muutustus: VAIN KERTAKÄYTTÖÖN. ÄLÄ KÄYTÄ TAI STERILIOI UUELLEEN. STERILIOITU LAITE.

1. Pese kätesi saippualla ja vedellä.
2. Jos isekaterit, varmista, että olet mukavassa asennossa molemmat kädet vapaina toimenpidettä varten.
3. Avaa sinetöity, steriili katetripakkaus vetämällä pakkausliuskaa taaksepäin paljastaaksesi katetrin.
4. Puhdista tarvittaessa hieman vesipohjaista liukastegeellä katetrin pehmeään kärkeen, jossa sijaitsevat tyhjennysaukaut.
5. Paljasta virtsaputken aukko toisella kädellä ja työnnä katetri varovasti virtsaputkeen.
6. Työnnä varovasti, kunnes virtsaa alkaa tulla. Katetri saattaa kohdista pienen esteen ennen virtsarakkoon tuloa, mutta varovaisen työntämisen pitäisi varmistaa kuituttoman kulan virtsarakkoon.
7. Virta tulee katetrin läpi. Kun virtsaa ei enää tule, paina varovasti häpyluun yläpuolelta puristaaksesi virtsan jäännökset ja vedä sitten katetri ulos asettaisin. Katetrin väriisen supplupään on aina jäätävä virtsaputken ulkopuolelle.
8. Katetri voidaan huuhtella hienalla ja hiltävällä tai vaihtaa uuteen pakkaussessaan ennen hävittämistä. Hävitettävä paikallisten ja viranomaisen ohjeiden mukaisesti.
9. Pese kätesi saippualla ja vedellä.

Terveysministeriön julkaisemassa Drug Tariffissa ilmoitetaan, että asianmukaisella hoidolla niillä potillailla, jotka käyttävät toistokateritoitteeniikkioita, viisi katetria edustaa keskimääräistä yhden kuukauden tarkemäärää

Varoitukset

- Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu, sillä laite ei ole steriili ja voi aiheuttaa infektiotaaran tai toimia virheellisesti.
- Älä käytä, jos laite on vahingoittunut tai tukossa, sillä laite ei välttämättä toimi halutulla tavalla tai voi vahingoittaa potilaista, käyttäjää tai kolmatta osapuolta.
- Älä käytä, jos huomaa leikkusia taitoksia, sillä ne voivat heikentää imutusta ja estää laitteen oikeanlaisen toiminnan.
- Älä käytä laitetta, jonka viimeinen käyttöpäivä on mennyt. Se voi vaikuttaa laitteen toimintaan ja aiheuttaa infektiotekin.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla.
- Älä käytä laitetta uudelleen, sillä se voi aiheuttaa infektiotaaran potilaalle, käyttäjälle tai muulle henkilölle tai toimia virheellisesti.
- Laite on tarkoitettu vain toistuvaan käyttöön. Laitteen poistamista jättämisen virtsarakon tyhjennyskseen jälkeen saattaa aiheuttaa infektion.
- Jos laitteen käytössä on ongelmia, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen saadakseen neuvoja. Ilmoita laitteen ohjeidenmukaisen käytön yhteydessä sattuneista vahingoista valmistajalle ja paikalliselle viranomaiselle.

Säilytys ja hävittäminen:

- Säilytettävä puhtaassa, viileässä ja kuivassa paikassa suojassa auringonvalolta.
- Hävitettävä paikallisten ja viranomaisen ohjeiden mukaisesti.

Instructions d'utilisation**Sonde urinaire intermittente**

Les sondes urinaires intermittentes de Pennine sont un tube flexible à usage unique inséré par l'urètre dans la vessie pour permettre l'évacuation passive intermittente/transitoire de l'urine, et ensuite immédiatement retiré. Destinée à être utilisée chez tous les patients âgés de dix ans et plus qui nécessitent un drainage de la vessie. Le dispositif sera utilisé par les cliniciens, les soignants, les patients formés à l'utilisation à domicile, dans les hôpitaux, les cliniques, les soins à domicile, ou tout autre lieu destiné à un usage personnel.

Définitions

Intermittente - Destinée à être retiré immédiatement après avoir vidé la vessie de son urine.

Instructions d'utilisation :

Précaution : À USAGE UNIQUE, NE PAS RÉUTILISER NI STÉRILISER À NOUVEAU, DISPOSITIF STÉRILE.

1. Lavez-vous les mains avec du savon et de l'eau.
2. Si vous utilisez vous-même la sonde, assurez-vous d'être dans une position confortable et d'avoir les deux mains libres pour la procédure.
3. Ouvrez l'emballage scellé et stérile de la sonde en la décollant pour exposer la sonde.
4. Si nécessaire, appliquez un peu de gel lubrifiant à base d'eau sur l'extrémité lisse de la sonde présentant des ongles/latéraux pour le drainage.
5. Exposez l'ouverture de l'urètre avec une main et poussez doucement la sonde dans l'urètre.
6. Continuez à pousser doucement jusqu'à ce que l'urine s'écoule. La sonde peut rencontrer une légère résistance avant de pénétrer dans la vessie, mais une légère poussée devrait suffire à la faire pénétrer sans douleur dans la vessie.
7. L'urine va s'écouler par la sonde. Lorsque l'urine ne s'écoule plus, appuyez doucement au-dessus de l'os pubien pour faire sortir l'urine résiduelle, puis retirez progressivement la sonde. L'extrémité colorée en forme d'entonnoir de la sonde doit toujours rester à l'extérieur de l'urètre.
8. La sonde peut ensuite être rincée sous un robinet et jetée ou remplacée dans son emballage plastique avant d'être jetée. Jetez le produit conformément aux directives locales et nationales.
9. Lavez-vous les mains avec du savon et de l'eau.

Selon le tarif des médicaments publié par le ministère de la Santé, avec des soins appropriés, cinq cathéters représentent un approvisionnement moyen d'un mois pour les patients pratiquant les techniques de cathétérisme intermittent.

Avvertimenti:

- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert, la stérilité serait compromise, il pourrait y avoir un risque d'infection et le dispositif pourrait ne pas fonctionner comme prévu.
- Ne pas utiliser le dispositif si vous constatez qu'il est endommagé, bloqué ou qu'il contient des corps étrangers, car il pourrait ne pas fonctionner comme prévu et causer des blessures au patient, à l'utilisateur ou à d'autres personnes.
- Ne pas utiliser le dispositif si vous observez une plume dans la tubulure, car cela pourrait réduire l'aspiration et le dispositif pourrait ne pas fonctionner comme prévu.
- Ne pas utiliser le dispositif au-delà de sa date de péremption. Cela pourrait avoir un impact sur les performances du dispositif et il pourrait y avoir un risque d'infection.
- Le dispositif est destiné à un usage unique par le patient.
- Ne pas réutiliser le dispositif car il pourrait y avoir un risque d'infection pour le patient, l'utilisateur ou d'autres personnes et le dispositif pourrait ne pas fonctionner comme prévu.
- Le dispositif est prévu et conçu pour une utilisation intermittente uniquement. Si le dispositif n'est pas retiré après le drainage de la vessie, cela peut entraîner une infection.
- Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation du dispositif, contactez votre professionnel de santé pour obtenir des conseils. Les incidents graves survenant dans le cadre de l'utilisation prévue des dispositifs doivent être signalés aux fabricants et aux autorités locales compétentes.

Entrospese e eliminazione:

- À entreposer dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Jetez le produit conformément aux directives locales et nationales.

Gebrauchsanweisung

Intermittierende Harnröhrenkatheter

Die intermittierenden Harnröhrenkatheter von Pennine bestehen aus einem flexiblen Schlauch für den einmaligen Gebrauch, der für die intermittierende/transiente passive Entleerung des Urins durch die Harnröhre in die Blase geschoben und nach der Entleerung sofort wieder entfernt wird. Für die Verwendung bei einem Patienten ab zwei Jahren geeignet, deren Blase entleert werden muss. Das Gerät wird vom klinischen Personal, geschulten Mitarbeitern in der häuslichen Pflege und Patienten in Krankenhäusern, Kliniken, zu Hause oder anderen Orten für die persönliche Verwendung genutzt.

Definitionen

Intermittierend - entwickelt für eine sofortige Entfernung nach Entleerung des Urins aus der Blase

Gebrauchsanweisung:

Vorsicht: NUR ZUR EINMALIGEN VERWENDUNG, NICHT WIEDERVERWENDEN ODER ERNEUT STERILISIEREN, STERILES PRODUKT.

1. Waschen Sie Ihre Hände mit Wasser und Seife.
2. Wenn Sie sich den Katheter selbst einsetzen, achten Sie darauf, dass Sie eine bequeme Position einnehmen und beide Hände frei haben.
3. Öffnen Sie die versiegelte, sterile Katheterverpackung durch Abziehen des Deckels, um den Katheter herausnehmen zu können.
4. Sollte dies erforderlich sein, schmieren Sie ein wenig Glycerin auf Wasserbasis auf die glatte Spitze des Katheters mit dem Drainagekollektor an der Seite.
5. Legen Sie die Öffnung zur Harnröhre mit einer Hand frei und schieben den Katheter sanft in die Harnröhre hinein.
6. Schieben Sie den Katheter sanft weiter, bis der Urin fließt. Der Katheter trifft möglicherweise auf ein leichtes Hindernis bevor er in die Blase gleitet. Ein vorsichtiges Weiterschieben kann jedoch ein schmerzloses Einführen in die Blase sicherstellen.
7. Der Urin fließt durch den Katheter. Wenn kein Urin mehr ausfließt, drücken Sie sanft auf die Stelle oberhalb des Schambeins, um verbleibenden Urin herauszudrücken, und ziehen dann langsam den Katheter heraus. Das farbige Trichterende des Katheters muss sich immer außerhalb der Harnröhre befinden.
8. Der Katheter kann dann unter fließendem Wasser abgespült oder in die Peelpackung zurückgelegt und anschließend entsorgt werden. Entsorgen Sie ihn entsprechend den örtlichen und behördlichen Vorgaben.
9. Waschen Sie Ihre Hände mit Wasser und Seife.

Die durch das Gesundheitsministerium veröffentlichte Arzneimittelbesatzung besagt, dass bei sachgemäßer Handhabung fünf Katheter den durchschnittlichen Vorrat für einen Monat darstellen, wenn Patienten selbst die Technik der intermittierenden Katheterisierung durchführen.

Οδηγίες χρήσης

Διαλείποντες ουροκαθετήρες

Οι διαλείποντες ουροκαθετήρες της Pennine είναι εύκαμπτοι σωλήνες μίας χρήσης που εισάγονται μέσω της ουρήθρας στην ουροδόχο κύστη για τη διαλείπουσα/παροδική παθητική εκκένωση του ούρου, οι οποίοι σπρώχνονται σταδιακά στην ουροδόχο κύστη για χρήση σε όλους τους ασθενείς ηλικίας δύο ετών και άνω που χρειάζονται αποστήραξη της ουροδόχου κύστης. Η συσκευή θα χρησιμοποιηθεί από κλινικούς ιατρούς, εκπαιδευμένους κατ' οικονομίας κατ' ασθενείς, σε νοσοκομεία, κλινικές, στο σπίτι ή οποιοδήποτε άλλο για προσωπική χρήση.

Ουσιασμοί

Διαλείπουν - Προορίζεται να αφαιρεθεί αμέσως μετά την εκκένωση της ουροδόχου κύστης από το σώμα

Οδηγίες χρήσης:

Προσοχή: ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ. ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ Η ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ, ΑΠΟΤΕΙΛΕΙΜΕΝΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

1. Πλύνετε τα χέρια σας με σαπούνι και νερό.
2. Εάν κάνετε αυτο-καθετηριασμό, βεβαιωθείτε ότι έχετε σε μια άνετη θέση με τα δύο χέρια ελεύθερα για τη διαδικασία.
3. Ανοίξτε τη φεραγμένη, αποστειρωμένη συσκευασία καθετήρα ξεδιπλώνοντας προς τα πίσω να εμφανιστεί ο καθετήρας.
4. Εάν απαιτείται, πιέστε λίγο λιπαντικό ζέλε με βάση το νερό στο λείο άκρο του καθετήρα με τα πλευρικά μπάλα αποστήραξης.
5. Εκθέστε το άνοιγμα στην ουρήθρα με το ένα χέρι και σπρώξτε απαλά τον καθετήρα στην ουρήθρα.
6. Συνεχίστε να πιέζετε απαλά μέχρι να ρέουν τα ούρα, ο καθετήρας μπορεί να συναντήσει ένα μικρό εμπόδιο πριν εισέλθει στην ουροδόχο κύστη, αλλά το απαλό στρώσιμο θα είναι αρκετό για να μετακινηθείτε τον καθετήρα ανώδυνα στην ουροδόχο κύστη.
7. Το σώμα θα ρέει μέσω του καθετήρα. Όταν δεν εξέρχονται άλλα ούρα, πιέστε απαλά πάνω από το βήλο αστό για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα ούρων και στη συνέχεια αποσύρετε σταδιακά τον καθετήρα. Το χρωματιστό άκρο της χρήσης του καθετήρα πρέπει να παραμείνει πάντα έξω από την ουρήθρα.
8. Ο καθετήρας μπορεί να ξεπλυθεί κάτω από μια βρύση και να αποθηκευθεί ή να τοποθετηθεί πίσω στην ανοχτή συσκευασία του πριν από την απόρριψη. Απορρίψτε σύμφωνα με τις τοπικές και κυβερνητικές οδηγίες.
9. Πλύνετε τα χέρια σας με σαπούνι και νερό.

Το Διοικητήριο Φαρμάκων, που δημοσιεύθηκε από το Υπουργείο Υγείας, συμβουλεύει ότι, με την κατάλληλη φροντίδα, για τους ασθενείς που ασκούν τις τεχνικές του διαλείποντος καθετηριασμού, πέντε καθετήρες αντιπροσωπεύουν μια μέση μηνιαία παροχή.

Warnhinweise:

- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist, da sonst die Sterilität beeinträchtigt wird, ein Infektionsrisiko besteht und das Produkt möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie Beschädigungen, Verstopfungen oder Fremdkörper im Gerät feststellen, da es möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert oder Verletzungen des Patienten, Anwenders oder anderer Personen verursachen kann.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie Knicke in den Schläuchen feststellen, da dies die Absaugleistung verringern kann und es möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert.
- Verwenden Sie das Produkt nicht nach Ablauf des Halbbalkensdatums. Dies kann die Leistung des Produkts beeinträchtigen und zum Risiko einer Infektion führen.
- Das Produkt ist für die Verwendung an einem Patienten gedacht.
- Verwenden Sie das Produkt nicht erneut, da sonst ein Infektionsrisiko für den Patienten, den Nutzer oder eine andere Person besteht und das Gerät möglicherweise nicht wie erwartet funktioniert.
- Das Gerät ist nur für den intermittierenden Gebrauch gedacht und geeignet. Wird das Gerät nach dem Entleeren der Blase nicht herausgezogen, kann dies eine Infektion verursachen.
- Sollten Probleme bei der Verwendung des Produkts auftreten, wenden Sie sich zur weiteren Beratung an Ihre medizinische Fachkraft. Schwerwiegende Vorfälle, die bei der ordnungsgemäßen Verwendung des Produkts auftreten, müssen dem Hersteller und der örtlich zuständigen Behörde gemeldet werden.

Lagerung und Entsorgung:

- An einem sauberen, kühlen und trockenen Ort und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt lagern.
- Entsorgen Sie ihn entsprechend den örtlichen und behördlichen Vorgaben.

Προειδοποιήσεις:

- Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή είναι ανοχτή, καθώς αυτό επηρεάζει τη στερότητα και μπορεί να υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης και η συσκευή να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση.
- Μη χρησιμοποιείτε αν παρατηρηθεί ζημιά, φραγή ή ξένα σώματα στη συσκευή καθώς η συσκευή μπορεί να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση ή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στον ασθενή, τον χρήστη ή άλλο άτομο.
- Μη χρησιμοποιείτε αν παρατηρηθεί τσίχλα στον σωλήνα, καθώς αυτό μπορεί να μειώσει την αναρρόφηση και η συσκευή να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά την ημερομηνία λήξης της. Καθώς μπορεί να επηρεάσει την απόδοση της συσκευής και μπορεί να υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης.
- Η συσκευή προορίζεται για μία χρήση ανά ασθενή.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή καθώς ενδέχεται να υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης για τον ασθενή, τον χρήστη ή άλλον και η συσκευή ενδέχεται να μη λειτουργεί όπως προβλέπεται.
- Η συσκευή προορίζεται να έχει σχεδιαστεί μόνο για διαλείπουσα χρήση. Η μη απομάκρυνση της συσκευής μετά την αποστήραξη της ουροδόχου κύστης μπορεί να οδηγήσει σε μόλυνση.
- Εάν αντιμετωπίσετε πρόβλημα ως προς τη χρήση της συσκευής, επικοινωνήστε με τον επαναπώλητή υγείας σας για συμβουλές. Τυχόν σοβαρά περιστατικά που προκαλούνται σχετικά με την προβλεπόμενη χρήση των συσκευών, θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και την αρμόδια τοπική αρχή.

Αποθήκευση και Απόρριψη:

- Αποθηκεύστε σε καθαρό, δροσερό, ξηρό μέρος μακριά από την απευθείας έκθεση στο ηλιακό φως.
- Απορρίψτε σύμφωνα με τις τοπικές και κυβερνητικές οδηγίες.

Használati utasítások

Intermittáló hügyveszkatéterek

A Pennine intermittáló hügyveszkatéterei egyszerű használatos, rugalmas csövek, melyeket a hügyveszövön keresztül kell a hügyhólyagba vezetni a vizelet időszakos átmeneti ürítése céljából, majd háladáskor el kell azt távolítani. Minden olyan legalább két éves beteg esetén használható, akinek ki kell üríteni a hügyhólyagját. Az eszközöt orvosok, képzett otthoni ápolók és betegek használhatják kórházban, klinikán vagy otthoni ápolás során, illetve bizonyos területeken személyes használatra is alkalmas.

Meghatározások

Intermittáló – Azonnal el kell távolítani, miután a vizelet kiürült a hügyhólyagból

Használati útmutató:

Figyelem: EGYSZER HASZNÁLATOS, NEM ÚJRA HASZNÁLHATÓ ÉS NEM ÚJRA STERILIZÁLHATÓ, STERIL ESZKÖZ.

1. Mosson kezet szappannal és vízzel.
2. Amennyiben onkaterézést végez, ügyeljen rá, hogy kényelmes helyzetben legyen, és mindkét keze szabad legyen az eljáráshoz.
3. A csomagolás hűtődobozának lehűtésével nyissa ki a lezárt, steril katétercsomagot, vigyen a katéter szabadba a hűtődoboz.
4. Szükség esetén nyomjon egy kevés vizet a csomagolás sarkaitól a katéter sima hegyére a lecsapoló oldalon.
5. Az egyik kezével tegye szabaddá a hügyveszki nyílását, és óvatosan nyomja be a katétert a hügyveszbe.
6. Óvatosan nyomja tovább, amíg a vizelet folyni nem kezd. A katéter enyhén akadályozható, mielőtt bejut a hügyhólyagba, viszont óvatosan bonyolva a katéternek fájdalommentesen be kell tudnia hatolni a hügyhólyagba.
7. A vizelet ki fog folyni a katéteren keresztül. Amikor a vizelet folyása eláll, óvatosan nyomja meg a hasát a szeméremcsont felett, hogy kitérje a maradék vizeletet, majd fokozatosan húzza ki a katétert. A katéter színes, tolcárés vége nem juthat be a hügyveszbe.
8. A katétert ezután le lehet öblíteni csapvízzel, vagy vissza lehet tenni a csomagolásába, mielőtt a hulladék közé dobja. A helyi vagy kormányzati előírások szerint kell megsemmisíteni.
9. Mosson kezet szappannal és vízzel.

Az Egészségügyi Minisztérium által kiadott gyógyszer-támogatási dokumentum szerint megfelelő ellátás esetén az intermittáló katéterezést végző betegek számára öt katétert jelent az átlagos havi adagot.

Figyelmeztetések:

- Ne használja, ha a csomagolás sérült vagy nyitott: ekkor az eszköz már nem steril és fertőzésveszélyt jelent, valamint az eszköz nem feltétlenül fog rendeltetésszerűen működni.
- Ne használja, ha az eszközön sérülés, elzáródás vagy idegen anyagok nyomai láthatók, mivel ekkor a termék nem feltétlenül fog rendeltetésszerűen működni, illetve a betegnél, a felhasználónál vagy más személyeknél sérülést idézhet elő.
- Ne használja, ha a cső meg van törve, mivel ekkor csökkenhet a szivattyús és az eszköz nem feltétlenül fog rendeltetésszerűen működni.
- Ne használja az eszközt a lejárt idő után. Ez hatással lehet az eszköz teljesítményére, és fertőzésveszélyt jelenthet.
- Ne használja, ha az eszköz egyetemes felhasználásra készült.
- Ne használja újra, mivel az eszköz fertőzésveszélyt jelenthet a beteg, a felhasználó vagy más személyek számára, valamint az eszköz nem feltétlenül fog rendeltetésszerűen működni.
- Az eszköz csak időszakos használatra készült. Fertőzést okozhat, ha nem távolítja el az eszközt a hügyhólyag leürítése után.
- Amennyiben az eszköz használata során problémákat tapasztal, kérjen tanácsot egy egészségügyi szakembertől. Az eszköz rendeltetésszerű használatával kapcsolatosan felmerülő súlyos balesetekről tájékoztatni kell a gyártót és a helyileg illetékes hatóságot.

Tárolás és megsemmisítés

- Tiszta, hűvös és száraz, közvetlen napfénytől védett helyen kell tárolni.
- A helyi vagy kormányzati előírások szerint kell megsemmisíteni.

Notkunarleifðeiningar

Timabundnir þvægleigir

Timabundnir þvægleigir Pennine eru einnota, sveigjanlegir röð sett í gegnum þvagrásina inn í blóðruna fyrir timabundnaðskammtina övrika tæmingu þvags, sem eru síðan tafarlaust fjarlægðir. Ætlað til notkunar í öllum sjúklingum þveggja ára og eldri sem þurfa blóðrunatæmingu. Tækið er notað af læknum, þjálfuðum heilmaðmönnum, náðum og sjúklingum, á sjúkrahúsum, læknaðstofum, í heimaþjónustu eða öðrum stöðum til persónulegrar notkunar.

Skilgreiningar

Timabundinn – er ætlað til að vera tafarlaust fjarlægðir eftir að bláðran hefur verið tæmd af þvagi

Notkunarleifðeiningar:

Varúð: ENNÖT, EKKI ENDURNÖT EDA ENDURSÆFA, SÖTTHERNSAÐ TÆKI.

1. Þvoðu hendur þínar með sápu og vatni.
2. Ef holleggurnir eru sjálfstærta vertu þú viss um að vera í þægilegri stöðu með báðar hendur lausar fyrir aðgerðina.
3. Opnaðu innisglöðu, sötttherneinu umbúðir holleggins með því að fletta frá þannig að holleggurnir komi í ljós.
4. Ef það er nauðynlegt skal kreista örliðu vatnsgrunnnað smurglei á mjúka enda holleggins með frærensliðsopnum á hildunum.
5. Settu opið við þvagrásina með einni hendi og ýttu holleggnum varlega inn í þvagrásina.
6. Hæltu áfram að yta varlega þar til þvag flæðir, holleggurnir gæti mælt smávegis mótstöðu áður en hann kemst inn í blóðruna, en það á að vera nóg að yta varlega til að færa hollegginn inn í blóðruna án þess að það valdi sársauka.
7. Þvag mun flæða í gegnum hollegginn, þegar ekki meira þvag flæðir út, þrýstu varlega fyrir öfan lífbúnað til að þrýsta út öllum leifum þvags og dragðu svo hollegginn smám saman tilbaka. Lítiða tekið á enda holleggins á áttar að vera fyrir utan þvagrásina.
8. Síðan er hægt að skola hollegginn undir krana og farga honum eða setja hann aftur í umbúðir sínar fyrir förgun. Farga skal samkvæmt leiðbeiningum yfirvalda staðarins og landans.
9. Þvoðu hendur þínar með sápu og vatni.

Varnabærðir:

- Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar eða opnar því þannig er ekki hægt að tryggja sáfring, hættu getur verið á sykingu og hættu á að virkni búnaðarins verði ekki sem skyldi.
- Notið ekki ef varð verður við skemmdir, stillfær eða aðskotahlut á búnaðinum þar sem annars er hættu á að virkni búnaðarins verði ekki sem skyldi eða slýsathættu skapast fyrir sjúklinginn, notanda eða annan einstakling.
- Notið ekki ef varð verður við beyglu eða brot í slöngunni þar sem það getur dregið úr sögkrátt og hættu er á að virkni búnaðarins verði ekki sem skyldi.
- EKKI má nota búnaðinn ef hann er kominn fram fyrir fýringardagsetningu. Þar sem það getur haft áhrif á virkni tækisins og það getur verið hættu á sykingu
- Tækið er ætlað til notkunar fyrir einni sjúkling.
- EKKI endurnota tækið þar sem hættu gæti verið á sykingu fyrir sjúkling, notanda eða aðra og tækið gæti ekki virkað eins og ætlað er til.
- Tækið er ætlað og hannað til einblóðruna notkun en tenging. Ef tækið er ekki fjarlæggt eftir tæmingu blóðru getur það leitt til sykingar.
- Ef upp koma vandamál við notkun tækisins skaltu leita ráða hjá heilbrigðisstarfsmanni. Tilkynna skal alvarleg atvik sem upp koma í tengslum við lífætlitla notkun búnaðarinn til framleiðanda og löggærra yfirvalda á viðkomandi stað.

Geymsla og förgun:

- Geymist á hreinu, köldum, þurrum stað, fjarri beinu sólarljósi.
- Farga skal samkvæmt leiðbeiningum yfirvalda staðarins og landans.

Í gjaldskrá útgæfnar í Heilbrigðisráðuneytinu er ráðlagt að með réttu umhirðu sé meðalskammtur sjúklinga sem nota timabundinn hollegg, fimm holleggir á mánuði.

Teoracha maidir le húsáid

Cataléir Úiréadrach Eadrannacha

Is feadán solúbtha, aonúsaide iad Cataléir Úiréadrach Eadrannacha Pennine a chuirtear isteach tríd an úiréadra sa lámhán le haghaidh asonúigh eighníomhach eadrannach/neamhbhuán fuail, a bhaintear láithreach ina dhiaidh sin. Beartaíte le húsáid i ngach othar dhá bhliain d'aois agus níos sine a dteastalonn draenáil lámhán uathu. Úsáidídh cliniceoirí, cúramóirí baile oile agus othair an gaireas, in ospidéal, clinic, cúram baile, nó aon réimsí leana n-úsáid go pearsanta.

Sainmhíniú

Eadrannach - Beartaíte é a bhaint díreach tré éis lámhán fuail a fholmhú

Teoracha maidir le húsáid:

Aire: LE HAONÚSAIDE, NA ATHÚSAID NÓ ATHSTEIRILÍ, GAIREAS STEIRILÍ.

1. Nigh do lámha le gallúinach agus le huisce.
2. Má tá an cataléir a úsáid agat féin, déan cinnte go bhfuil tú i riocht comordach leis an dá lámh saor don nós imeachta.
3. Chun an cataléir a nochtadh, oscail an pacáiste cataléir séalaithe steirilí trí é a bhaint.
4. Más gá, brú méid beag glóthach bealaíthe uiscebhunaithe ar bharra mín an chaiteir leis na súile taobh draenála.
5. Nocht an oscailt don úiréadra le lámh amháin agus déan an cataléir a bhrú go séimh isteach san úiréadra.
6. Coinnigh ort ag brú go séimh go dtí go sreabhann an fuail. Féadfaidh an cataléir bac beag a chur air sula dtéann sé isteach sa lámhán, ach ba chóir go mbeadh brú mín chun an cataléir a bhogadh go píamhar isteach sa lámhán.
7. Sreabhann fuail tríd an gcataléir, nuair nach sreabhann fuail níos mó amach, brúigh go séimh os cionn na cráimhe púbasach chun aon fuail lamharach a fhásadh agus ina dhiaidh sin, an cataléir a tharraingt siar de réir a chéile. Ba chóir go bhfanfaidh deireadh tonnadóir date an chaiteir lasmuigh den úiréadra.
8. Ina dhiaidh sin, is féidir an cataléir a shruilú faoi sonna agus is féidir é a dhíuscáirt, nó a athsholáthar ina phacáiste scafa sula ndéantar é a dhíuscáirt. Déan iad a dhíuscáirt ar aon dul le teoirintí aitiúla agus Riailtas.
9. Nigh do lámha le gallúinach agus le huisce.

Tugann an Tarraif Drugaí, a fhóilsíonn an Roinn Sláinte, le fios, le cúram ceart, d'othair a chleachtann teicnící na Cataléir eadrannach, gur soláthar mí amháin ar an meán cuíg chaiteir.

Istruzioni per l'uso

Cateteri uretrali intermittenti

I cateteri uretrali intermittenti Pennine sono costituiti da un tubo flessibile monouso che viene inserito all'interno dell'uretra fino a raggiungere la vescica, per l'evacuazione passiva intermittente/temporanea dell'urina. Il tubo deve essere rimosso immediatamente dopo l'uso. Destinati all'uso su tutti i pazienti di almeno due anni di età che necessitano del drenaggio della vescica. Il dispositivo è pensato per l'uso da parte di medici, assistenti domiciliari adeguatamente addestrati e pazienti presso ospedali, cliniche, contesti di assistenza domiciliare o in qualsiasi altro ambiente per l'uso personale.

Definizioni

Intermittente: il dispositivo deve essere rimosso immediatamente in seguito allo svuotamento dell'urina dalla vescica.

Istruzioni per l'uso

Attenzione: DISPOSITIVO MONOUSO, NON RIUTILIZZABILE O RISTERILIZZABILE, STERILE.

1. Lavarsi le mani con acqua e sapone.
2. In caso di auto-caterismo, accertarsi di assumere una posizione comoda, lasciando libere entrambe le mani per l'esecuzione della procedura.
3. Aprire la confezione sigillata sterile, rimuovendo la pellicola posteriore per esporre il catetere.
4. Se necessario, applicare una piccola quantità di gel lubrificante a base d'acqua sulla punta liscia del catetere provvista di fori laterali per il drenaggio.
5. Esporre l'apertura verso l'uretra utilizzando una sola mano e spingere delicatamente il catetere all'interno dell'uretra.
6. Continuare a spingere delicatamente fino alla fuoriuscita dell'urina. Prima di accedere alla vescica, il catetere potrebbe incontrare una leggera ostruzione, tuttavia è sufficiente spingerlo delicatamente per raggiungere la vescica in modo indolore.
7. L'urina inizierà a fluire all'interno del catetere. Quando il flusso di urina si interrompe, premere delicatamente l'area al di sopra dell'osso pubico per far defluire l'eventuale urina residua, quindi estrarre gradualmente il catetere. La parte terminale colorata a forma di imbuto del catetere deve rimanere sempre all'esterno dell'uretra.
8. Successivamente, è possibile risciacquare il catetere sotto un rubinetto e smaltirlo, oppure riportarlo nella confezione prima di smaltirlo. Smaltirlo in conformità con le linee guida locali e governative.
9. Lavarsi le mani con acqua e sapone.

La pubblicazione Drug Tariff distribuita dal Ministero della salute informa che, con una cura adeguata, per i pazienti che eseguono tecniche di cateterismo intermittente, cinque cateteri corrispondono a una scorsa media mensile.

Rabhalaidh:

- Nà húsáid má fheiceann tú aon damáiste do phacáistiú nó do tháirge nó má tá an pacáistiú oscailte sula n-úsáidtear é mar ghaires mar go gcuireann sé isteach ar steirilitocht na feiste agus/nó nach bhféadadh sé feidhmíu mar a bhl beartaíthe.
- Nà húsáid má fheiceann tú aon damáiste do, bhac nó earraí comhthiochsa sa ghaires mar ní féadadh an gaires feidhmíu mar a bhl beartaíthe nó féadfaidh díobháil a dhéanamh don othar, don úsáideoir nó do dhúine eile.
- Nà húsáid má fheiceann tú cor ar bhl san fheadán mar d'fheadaigh sé seo súcháin a laghdú agus b'fheidh nach bhféidhmeodh an gaires mar a bhl beartaíthe.
- Nà húsáid an gaires tré éis a dháta éaga. Mar d'fheadaigh sé dul i bhfeidhm ar fheadhmíocht an gaires agus d'fheadaigh go mbeadh riosca ionfhabhtaithe ann.
- Tá an gaires beartaíthe le haghaidh úsáide othair aonair amháin.
- Nà úsáid an gaires arís mar d'fheadaigh go mbeadh riosca ionfhabhtaithe ann don othar, don úsáideoir nó do dhúine eile agus ní féadadh an gaires feidhmíu mar a bhl beartaíthe.
- Tá an gaires beartaíthe agus deartha le haghaidh úsáide uineach amháin. D'fheadaigh ionfhabhtú a bheith mar thoradh ar rhainneachtain an fheiste a bhaint tré éis draenáil lámhán.
- Má bhíonn fadhbanna agat leis an gaires a úsáid, déan teagmháil le do ghaimrí cúram shláinte chun comhairle a fháil. Ba cheart eachtair tromchúiseacha a churaimí maidir leis an úsáid atá beartaíthe ag an ngaires a thuairisciú don mhonatóir agus don údaráis imníúla áitiúla.

Stóráil agus Díuscáirt:

- Stóráil in áit glan, fhiomnuar, tirim ar shiúl ó sholas na gréine direach.
- Déan iad a dhíuscáirt ar aon dul le teoirintí aitiúla agus Riailtas.

Avvertenze:

- Non utilizzare se la confezione è danneggiata o aperta. In caso contrario, la sterilità sarà compromessa, potrebbe insorgere un rischio di infezione e il dispositivo potrebbe non funzionare come previsto.
- Non utilizzare il dispositivo se si notano danni, ostruzioni o corpi estranei, in quanto potrebbe non funzionare come previsto o provocare lesioni al paziente, all'utente o ad altre persone.
- Non utilizzare se si nota un attorcigliamento nel tubo, in quanto ciò potrebbe ridurre la capacità di aspirazione e il dispositivo potrebbe non funzionare come previsto.
- Non utilizzare il dispositivo oltre la data di scadenza in caso contrario, le prestazioni del dispositivo potrebbero essere compromesse e potrebbe insorgere un rischio di infezione.
- Il dispositivo è destinato all'uso su un singolo paziente.
- Non riutilizzare il dispositivo in quanto potrebbe insorgere un rischio di infezione per il paziente, l'utente o altre persone e il dispositivo potrebbe non funzionare come previsto.
- Il dispositivo è destinato e progettato unicamente per l'uso intermittente. Se non si rimuove il dispositivo in seguito al drenaggio della vescica, potrebbe insorgere il rischio di infezione.
- In caso di problemi con l'uso del dispositivo, chiedere consiglio al proprio medico. Eventuali incidenti gravi che si verificano in relazione all'uso previsto dei dispositivi devono essere segnalati al produttore e all'autorità locale competente.

Stoccaggio e smaltimento:

- Riporre il dispositivo in un luogo pulito, fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.
- Smaltirlo in conformità con le linee guida locali e governative.

Lietošanas instrukcija

Intermittējošie uretrālie katetri

Pennine intermittējošais uretrālais katetrs ir vienreizējai lietošanai paredzēta elastīga caurule, kas tiek ievietota pa urīnizvadkanālu urīnpūšlī intermittēti/taisiņai urīna izvadīšanai un uzreiz pēc tās tiek izņemta. Paredzēta lietošanai visiem pacientiem, kuriem ir divi vai vairāk gadu ar nepieciešama urīnpūšļa iztukšošanu. Šo ierīci lieto klīniskā, apmācīti mājasrūpes nodrošinātāji un pacienti slimnīcās un mājapūpes vidē vai jebkurās personiskās lietošanas zonās.

Definīcijas

Intermittējošie – paredzēts tūlītējai izņemšanai pēc urīnpūšļa atbrīvošanas no urīna.

Lietošanas instrukcija:

Brīdinājums: VIENREIZĒJAI LIETOŠANAI, NELIETOT VAI NESTERILIZĒT ATKĀRTOTI, STERILA IERĪCE.

1. Nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni.
2. Ja lietojat katetru pats, nodrošiniet, lai atrodāties ērtā pozīcijā un jūsu abas rokas ir brīvas procedūras veikšanai.
3. Atveriet hermētiski noslēgto, sterilo katetra iepakojumu, to atplēšot vajāt un atsedzot katetru.
4. Ja nepieciešams, uzspiediet mazliet mitrinoša gēla (uz ūdens bāzes) uz katetra gludā gala ar drenāžas caurumiem sānos.
5. Ar vienu roku atsedziet urīnizvadkanāla atveri un uzmanīgi iebāziet katetru urīnizvadkanālā.
6. Turpiniet saudzīgi bīdīt uz priekšu, līdz plūst urīns; pirms ieviešanas urīnpūšlī katetrs var sastapties ar nelielu pretestību, tomēr vajadzētu piekļūt ar saudzīgu bīdīšanu, lai nesāpīgi ievietotu katetru urīnpūšlī.
7. Urīns plūdis pa katetru, kad vairs neizplūst urīns, saudzīgi piespiediet vīrs kaunauma kaula, lai izspiegtu visu atlikušo urīnu, un pēc tam pakāpeniski izvelciet katetru. Katetra izņemšana pilnveidā galam ir vienkārša, jāpiekļūst ārpus urīnpūšļa.
8. Pēc tam katetru var noskalot zem krāna un izmet vai pirms izņemšanas ievietot atpakaļ atplēstajā tā iepakojumā. Atbrīvojieties no tā atbilstoši vietējām un valdības vadlīnijām.
9. Nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni.

Veselības ministrijas publicētajā medikamentu tarifikācijas sarakstā ir norādīts, ka pareizu rūpīgu gadījumu pacientiem, kuri izmanto intermittējošo katetrizāciju, vienam mēnesim ir nepieciešami vidēji pieci katetri.

Struzzonijiet dwar I-Užu

Kateters Uretrāl Intermitenti

I-kateters Uretrāl Intermitenti ta' Pennine jikkonsistu minn tubu flessibbli li jintuza darba biss li jodasahil mil-uretra ghal gol-bużżieqa tal-awrina ghall-evakwazzjoni passiva intermittenti/temporanja tal-awrina, li mbaghad tneħħha minnuf. Maħsub biex jintuza fi-pazjenti kolha li għandhom aktar minn sentenji li jneħħu l-battall tal-bużżieqa tal-awrina. L-apparat se jintuza minn persunal kliniku, carers imħarrga fid-djar u pazjenti, li spartajiet, kliniki, kura fid-dar, jew setturi oħra għall-użu personal.

Definizzjonijiet

Intermittenti – Maħsub biex jneħħha minnufli wara li tibattall il-bużżieqa tal-awrina

Struzzonijiet dwar I-Užu:

Attenzjoni: BIEX JINTUZA DARBA BISS, TERĠAX TUŻAH JEW TISTERILIZZAH MILL-GOLD, APPARAT STERILI.

1. Aħsel idejk bi-sapun u bi-lima.
2. Jekk qed tuza l-kateter fugek innifsek, żgura li int f'pozizzjoni komda b'idejk it-bejn l-iberi għall-procedura.
3. Ifah il-pakkett sterili seggialit tal-kateter billi tigeđha lura sakemm tara l-kateter.
4. Jekk meħtieġ, aġġinal fit gelatina lubrikanti abozzi tal-lima fuq it-tarf lixx tal-kateter fin-naha minn fejn jibattall.
5. Esponi l-fetha tal-uretra b'id wadha u bil-mod imbotta l-kateter fi-uretra.
6. Kompil mbotta bil-mod sakemm tibda ħierġa l-awrina, il-kateter jista' jiltaqa' ma' xi fit iblokkar qabel ma jidhol fi-bużżieqa tal-awrina, izda jekk imbotta bil-mod għandu jkun b'żżejjed biex idasahil il-kateter fi-bużżieqa tal-awrina mingħajr ma twegħa'.
7. L-awrina se toħroġ mill-kateter; meta ma tibqax ħierġa l-awrina, aġġhas bil-mod fuq l-għadma tal-pube biex toħroġ il barra xi awrina residwali u mbagħad oħroġ il-kateter gradualment. It-tarf ikkulurit tal-imbotta tal-kateter għandu dejjem jibqa' barra mill-uretra.
8. Il-kateter imbagħad ikun jista' jitaħlah taħt il-vit u jntrema jew jerga' jittieġħed fi-pakkett tal-imbaggall tiegħu qabel ma jntrema. Armi skont il-linji għada lokali u tal-Gvern.
9. Aħsel idejk bi-sapun u bi-lima.

It-Tariffa tal-Medicini (Drug Tariff) ipubblikata mid-Dipartiment tas-Saħħa, tavża li, bl-attenzjoni xierġa, għal pazjenti li jipprattikaw it-tekniki ta' Kateterizzazzjoni intermittenti, hames kateters jirrapprezentaw provvista medja ta' xahar wieħed.

Brīdinājumi:

- Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts vai atvērts, jo tiks apdraudēta sterilitāte, var būt infekcijas risks un ierīce var nedarboties, kā paredzēts.
- Nelietojiet, ja ir redzami ierīces bojājumi, aizsprostojumi vai svešķermeņi, jo ierīce var nedarboties, kā paredzēts, vai radīt traumas pacientam, lietotājam vai citiem.
- Nelietojiet, ja caurules ir sagriezusās, jo tas var samazināt sūkšanas jau du un ierīce var nedarboties, kā paredzēts.
- Nelietojiet ierīci pēc derīguma termiņa beigām. Tas var ietekmēt ierīces veikspēju, un var būt inficēšanās risks.
- Ierīce ir paredzēta lietošanai tikai vienam pacientam.
- Nelietojiet ierīci atkārtoti, jo var būt pacienta, lietotāja vai citas personas inficēšanās risks un ierīces veikspēja var neatbilst paredzētajai.
- Ierīce ir paredzēta un radīta tikai intermittējošai lietošanai. Ierīces neizmēšana pēc urīnpūšļa iztukšošanas var izraisīt infekciju.
- Ja ierīces lietošanas laikā rodas problēmas, lūdziet padomu savam veselības aprūpes speciālistam. Pār nopietniem negadījumiem, kas rodas saistībā ar paredzēto ierīču lietošanu, jāziņo ražotājam un vietējai kompetentajai iestādei.

Uzlabāšana un utilizācija:

- Glabājiet tīru, vēsu un sausu vietu, kur neapspīd tieši saules stari.
- Atbrīvojieties no tā atbilstoši vietējām un valdības vadlīnijām.

Twissajiet:

- Tuzax jekk i-lmabbagħ għandu l-hsara jew huwa miftuħ, l-i-stenitall tkun kompromessa, jista' jkun hemm risku ta' infezzjoni u l-apparat jista' ma jaidmx kif support.
- Tuzax jekk tinnota xi hsara fi-l-apparat, l-i-blokkar tiegħu, jew korpi esterni fil-billi l-apparat jista' ma jaidmx kif support jew jikkawza ferment ill-pazjent, ill-utent jew li xi hadd lehor.
- Tuzax jekk tinnota xi liwi fit-tubx billi dan jista' jnaqqs l-għid u l-apparat jista' ma jaidmx kif support.
- Tuzax l-apparat wara d-data tal-iskadenza tiegħu. Billi din tista' taffettwa l-i-prestazzjoni tal-apparat u jista' jkun hemm risku ta' infezzjoni.
- L-apparat huwa imħsub biex jintuza darba minn pazjent wieħed.
- Terġax tuza l-apparat billi jista' jkun hemm risku ta' infezzjoni għall-pazjent, l-utent jew xi hadd lehor u l-apparat jista' ma jaidmx kif support.
- L-apparat huwa intenzjonat u mfassal għal użu intermittenti biss. Jekk tonqos milli tneħħi l-apparat wara li tibattall il-bużżieqa tal-awrina, dan jista' jwassal għal infezzjoni.
- Jekk tesperjenza problemi biex tuza l-apparat, ikkuntatta lili-profesjonist tal-kura tas-saħħa tiegħek għal parir. Incidenti serji li jseħħu b'raba ma-uzi maħsub tal-apparat, għandhom jgħu rrapportati lili-manifattur u lili-awtorità kompetenti lokali.

Hein u Rim:

- Ażben f'post nadif, frisk u nixief l' bogħod mid-dawl dirett tax-xemx.
- Armi skont il-linji għada lokali u tal-Gvern.

Intermitterende urethrale katheters

Een intermitterende urethrale katheters van Pennine is een flexibele buis voor eenmalig gebruik die via de urethra in de blaas ingebracht wordt voor het intermitterend tijdelijk afvoeren van urine, welke vervolgens direct verwijderd wordt. Het is bedoeld voor gebruik bij alle patiënten van twee jaar en ouder die drainage van de blaas nodig hebben. Het apparaat zal worden gebruikt door dokters, opgeleide thuiszorgverleners en patiënten, in ziekenhuizen, kliniek, thuiszorg of voor persoonlijk gebruik.

Definities:

Intermitterend - bedoeld om onmiddellijk te worden verwijderd na het leegmaken van de blaas

Gebruiksaanwijzingen:

Let op: VOOR EENMALIG GEBRUIK. NIET OPNIEUW GEBRUIKEN OF OPNIEUW STERILISEREN. STERIEL APPARAAT.

1. Was uw handen met zeep en water.
2. Bij zelf-katheterisatie ervoor zorgen dat u een comfortabele houding aanneemt met beide handen vrij voor de procedure.
3. Open de afgesloten, steriele katheterverspakking door de verpakking rond de katheter te verwijderen.
4. Indien nodig, breng een kleine hoeveelheid lubrimerende gel aan op het gladde puntje van de katheter aan de kant van de drainage-ogen.
5. Met een hand de opening naar de urethra blootstellen en voorzichtig de katheter in de urethra brengen.
6. Voorzichtig blijven duwen totdat de urine begint te vloeien. Tijdens het inbrengen van de katheter kunt u een lichte obstructie voelen bij de sluitspier van de blaas. Door zachte druk uit te oefenen, zult u er echter in slagen de katheter pijnloos in te brengen in de blaas.
7. Urine vloeit door de katheter. Als er geen urine meer uitstroomt, duwt u zachtjes net boven het schaambeentje om alle eventueel resterende urine te verwijderen en daarna kunt u de katheter geleidelijk aan verwijderen. Het gekleurde uiteinde van de trechter van de katheter dient altijd buiten de urethra te worden gehouden.
8. De katheter kan vervolgens worden gespoeld onder de kraan en weggegooid of opnieuw in de verpakking geplaatst voor hij wordt weggegooid. Gooi de katheter weg in overeenstemming met de lokale en overheidsrichtlijnen.
9. Was uw handen met zeep en water.

De Invoerrechten op Geneesmiddelen gepubliceerd door het Ministerie van Volksgezondheid adviseert dat met de juiste zorg vijf katheters een gemiddelde maandelijkse voorraad is voor patiënten die de technieken van intermitterend katheteriseren beoefenen.

Intermitterende urinærskateter

Pennines intermitterende, engangs urinærskateter har en fleksibel slange som føres gjennom urinrøret og inn til blæren slik at urinen passivt kan tømmes fra blæren. Kateteret fjernes deretter umiddelbart. Kan brukes til alle pasienter over to år som har behov for urinrørdrainasje. Enheten skal brukes av helsepersonell, opplærte hjemmesykepleiere og pasienter, på sykehus, i hjemmesykepleien og andre områder for personlig bruk.

Definisjoner

Intermitterende – skal fjernes umiddelbart etter at urinblæren er tømt.

Bruksanvisning:

Forsiktig: KUN TIL ENGANGSBRUK. SKAL IKKE BRUKES ELLER STERILISERES PÅ NYTT, STERIL ENHET.

1. Vask hendene med såpe og vann.
2. Hvis du skal sette inn kateteret selv, sørg for å stå eller sitte komfortabelt og at begge hendene er fri når du utfører kateteriseringen.
3. Åpne den forseglede, sterile kateterpakkingen.
4. Om nødvendig, kan du bruke litt vannbaseret glidemiddel på den avrundede tuppen av kateteret.
5. Avsett åpringen av urinrøret med den ene hånden, og skyv kateteret forsiktig inn i urinrøret.
6. Fortsett å skyve det forsiktig inn til urinen strømmer. Kateteret kan støtte på en liten hindring før det når frem til blæren, men å skyve forsiktig skal være tilstrekkelig til å føre det smertefritt inn i blæren.
7. Urinen vil strømme gjennom kateteret. Når det ikke strømmer mer urin, klemmer du ut eventuelle urinrør ved å trykke lett over skambeinet. Deretter trekkes kateteret sakte ut. Den fargede traktenden av kateteret skal alltid forbli på utsiden av urinrøret.
8. Kateteret kan så skylles under springen og kastes, eller legges tilbake i pakken før det kastes. Kastes i samsvar med lokale og nasjonale retningslinjer.
9. Vask hendene med såpe og vann.

Drug Tariff, som publiseres av det britiske helsedepartementet, anbefaler at med riktig pleie er fem kateter gjennomsnittlig forbruk per måned for pasienter som periodevis har behov for urinærskateter.

Waarschuwingen:

- Niet gebruiken wanneer de verpakking open of beschadigd is, aangezien hierdoor de sterilitet wordt aangetast en er risico op infectie kan bestaan en het kan zijn dat het apparaat niet goed functioneert.
- Niet gebruiken wanneer u schade aan, verstopping van of vreemd materiaal in het apparaat waarneemt, aangezien het kan zijn dat het apparaat daardoor niet goed functioneert.
- Niet gebruiken wanneer u knikken in de buis waarneemt, aangezien het kan zijn dat hierdoor de zuigkracht wordt verminderd en het apparaat daardoor niet goed functioneert.
- Het apparaat niet gebruiken na verstrijken van de houdbaarheidsdatum.
- Aangezien dit het functioneren van het apparaat kan beïnvloeden en er een risico op infectie kan bestaan
- Apparaat is bedoeld voor eenmalig gebruik bij patiënten.
- Het apparaat niet hergebruiken, aangezien hierdoor een risico op infectie bij de patiënt, gebruiker of een ander kan ontstaan en het kan zijn dat het apparaat niet goed functioneert.
- Apparaat is enkel bedoeld en ontworpen voor intermitterend gebruik. Wanneer het apparaat na drainage van de blaas niet wordt verwijderd, kan dit tot een infectie leiden.
- Mocht u problemen met het gebruik van het apparaat ondervinden, neem dan contact op met uw zorgprofessional voor advies. Ernstige incidenten die voorkomen met betrekking tot het bedoelde gebruik van het apparaat dienen bij de fabrikant en plaatselijke bevoegde instantie gemeld te worden.

Opslag en verwijdering:

- Op een schone, koele, droge plaats uit de buurt van direct zonlicht bewaren.
- Gooi de katheter weg in overeenstemming met de lokale en overheidsrichtlijnen.

Advarsler:

- Må ikke brukes hvis pakningen er skadet eller åpen. Produktet vil ikke lenger være sterilt, noe som kan føre til risiko for infeksjon og at enheten ikke fungerer etter hensikten.
- Skal ikke brukes hvis enheten er skadet, blokkert eller det er fremmedlegemer i enheten. Det kan føre til at enheten ikke fungerer etter hensikten, eller at den kan forårsake skade hos pasienten, brukeren eller andre.
- Skal ikke brukes hvis slangen har knekk. Det kan redusere enhetens sugesvepe, og føre til at enheten ikke fungerer etter hensikten.
- Enheten skal ikke brukes etter utløpsdato. Dette kan påvirke enhetens ytelse, og kan føre til infeksjonsfare.
- Enheten skal kun brukes til én enkelt pasient.
- Enheten må ikke brukes mer enn én gang. Det kan føre til infeksjonsfare og at enheten ikke fungerer etter hensikten.
- Enheten er tiltenkt og utviklet kun for midlertidig bruk. Hvis enheten ikke fjernes umiddelbart etter drainasje av urinblæren, kan pasienten pådra seg infeksjon.
- Hvis du får problemer med å bruke enheten, kan du kontakte helsepersonell for råd. Alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med enhetens tiltenkte bruk skal rapporteres til produsent og lokale helsemyndigheter.

Oppbevaring og kasting:

- Oppbevares rent, kjølt, tørt og beskyttet mot direkte sollys.
- Kastes i samsvar med lokale og nasjonale retningslinjer.

Instrukcja użytkowania

Cewniki moczowodowe do cewnikowania przerywanego

Cewniki moczowodowe Pennine do cewnikowania przerywanego są elastycznymi rurkami jednorazowego użytku, wprowadzanymi przez cewkę moczową do pęcherza moczowego w celu okresowego/przejściowego biernego odprowadzania moczu, który następnie jest natychmiast usuwany. Są one przeznaczone do stosowania u wszystkich pacjentów od 2. roku życia, którzy wymagają drenażu pęcherza moczowego. Urządzenie może być wykorzystywane przez lekarzy, przeszkolonych opiekunów domowych i pacjentów, w szpitalach, klinikach, w ramach opieki domowej lub w dowolnym innym środowisku do użytku osobistego.

Definicje

Przerwane – produkt jest przeznaczony do usunięcia natychmiast po opróżnieniu pęcherza z moczu

Instrukcja użytkowania:

Uwaga: WYRÓB STERYLNY JEDNORAZOWEGO UŻYTKU. NIE UŻYWAĆ PONOWNIE. NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE.

1. Należy umyć ręce wodą z mydłem.
2. W przypadku samocewnikowania należy zapewnić sobie wygodną pozycję i obie ręce wolnie do przeprowadzenia zabiegu.
3. Aby otworzyć zaplombowane, sterylne opakowanie z cewnikiem, należy odciąć pasek zabezpieczający.
4. W razie potrzeby wyśnąć niewielki ilość żelu nawilżającego na bazie wody na gładką końcówkę cewnika z otworami drenażowymi.
5. Odsłonić otwór cewki moczowej jedną ręką i delikatnie wsunąć cewnik do cewki moczowej.
6. Delikatnie popychać aż do wypływu moczu. Cewnik może napotkać niewielki opór przed wprowadzeniem do pęcherza, ale delikatne popychanie powinno być wystarczające, aby bezboleśnie wprowadzić cewnik do pęcherza.
7. Moc będzie wypływać przez cewnik. Po zakończeniu opróżnienia pęcherza należy delikatnie nacisnąć powyżej kości łonowej, aby usunąć pozostałości moczu, a następnie stopniowo wysunąć cewnik. Kolorowa końcówka cewnika w kształcie lejka powinien zawsze pozostawać poza cewką moczową.
8. Cewnik można następnie przepłukać pod kranem i wyrzucić lub umieścić w oryginalnym opakowaniu przed użyciem. Używać zgodnie z lokalnymi i rządowymi wytycznymi.
9. Należy umyć ręce wodą z mydłem.

Według taryfy opłat za leki, opublikowanej przez Ministerstwo Zdrowia, przy zachowaniu odpowiedniej ostrożności, pacjenci stosujący technikę przerywanego cewnikowania potrzebują średnio pięciu cewników na miesiąc.

Instruções de uso

Cateteres vesicais intermitentes

Os cateteres vesicais intermitentes da Pennine são tubos flexíveis descartáveis introduzidos pela uretra até à bexiga para a evacuação intermitente/transiente de urina, sendo subsequentemente imediatamente removido. Os cateteres destinam-se a pacientes com dois ou mais anos, que necessitem de esvaziar a bexiga. O dispositivo é usado por profissionais clínicos, prestadores de cuidados domiciliares formados, em hospitais, clínicas, cuidados domiciliares ou qualquer área de uso pessoal.

Definições

Intermitente – concebido para ser removido imediatamente após esvaziar a bexiga de urina.

Instruções de uso:

Atenção: DESCARTÁVEL. NÃO REUTILIZAR OU VOLITAR A ESTERILIZAR, DISPOSITIVO ESTERILIZADO.

1. Lavar as mãos com sabão e água.
2. Se estiver a aplicar o cateter a si mesmo(a), certifique-se de que está numa posição confortável, com as duas mãos livres para realizar o procedimento.
3. Abra a embalagem selada com o cateter esterilizado, removendo a película até expor o cateter.
4. Se necessário, coloque um pouco de gel lubrificante à base de água na ponta lisa do cateter com os orifícios laterais de drenagem.
5. Exponha a abertura da uretra com uma mão e empurre gentilmente o cateter para dentro da uretra.
6. Empurre cuidadosamente o cateter até a urina começar a fluir. O cateter poderá encontrar um ligeiro obstáculo ao entrar na bexiga, mas deverá bastar empurrar o cateter gentilmente para o fazer entrar na bexiga de forma indolor.
7. A urina irá correr pelo cateter. Quando a urina parar de correr, carregue gentilmente na área acima do púbis para espremer qualquer urina residual e depois retire gradualmente o cateter. A ponta do cateter em forma de funil circular deve permanecer sempre fora da uretra.
8. O cateter pode então ser passado por água e eliminado ao colocado de volta na embalagem para ser eliminado. Eliminar em conformidade com as normas locais e governamentais.
9. Lavar as mãos com sabão e água.

Outrações:

- Não usar, se o produto estiver danificado ou aberto, porque a esterilidade poderá estar comprometida, pode haver risco de infeção e o dispositivo pode não funcionar do modo desejado.
- Não usar em caso de danos, bloqueio ou objetos estranhos no dispositivo, uma vez que este poderá não funcionar do modo desejado ou pode causar ferimentos ao paciente, utilizador ou a terceiros.
- Não utilizar se observar que o tubo está dobrado, porque isso poderá reduzir a sucção e o dispositivo poderá não funcionar como desejado.
- Não utilizar o dispositivo após o prazo de validade, porque isso poderá afetar o seu desempenho e causar o risco de infeção.
- O dispositivo foi concebido para uso num só paciente.
- Não reutilizar o dispositivo, porque pode haver risco de infeção para o paciente, utilizador e terceiros, e o dispositivo pode não funcionar do modo desejado.
- O dispositivo foi concebido somente para uso intermitente. Se não for removido da bexiga após esta se encontrar vazia, poderá causar infeção.
- Em caso de problemas ao utilizar o dispositivo, contacte o seu profissional de saúde para mais informações. Os incidentes graves que ocorram em relação ao uso previsto do dispositivo devem ser transmitidos ao fabricante e à autoridade local competente.

Przechowywanie i użycia:

- Przechowywać w czystym, chłodnym, suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.
- Używać zgodnie z lokalnymi i rządowymi wytycznymi.

Avistos:

- Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou aberta, porque a esterilidade poderá estar comprometida, pode haver risco de infeção e o dispositivo pode não funcionar do modo desejado.
- Não utilizar se observar danos, bloqueio ou objetos estranhos no dispositivo, uma vez que este poderá não funcionar do modo desejado ou pode causar ferimentos ao paciente, utilizador ou a terceiros.
- Não utilizar se observar que o tubo está dobrado, porque isso poderá reduzir a sucção e o dispositivo poderá não funcionar como desejado.
- Não utilizar o dispositivo após o prazo de validade, porque isso poderá afetar o seu desempenho e causar o risco de infeção.
- O dispositivo foi concebido para uso num só paciente.
- Não reutilizar o dispositivo, porque pode haver risco de infeção para o paciente, utilizador e terceiros, e o dispositivo pode não funcionar do modo desejado.
- O dispositivo foi concebido somente para uso intermitente. Se não for removido da bexiga após esta se encontrar vazia, poderá causar infeção.
- Em caso de problemas ao utilizar o dispositivo, contacte o seu profissional de saúde para mais informações. Os incidentes graves que ocorram em relação ao uso previsto do dispositivo devem ser transmitidos ao fabricante e à autoridade local competente.

Armazenagem e eliminação:

- Armazenar em local limpo, fresco e seco, fora da luz direta do sol.
- Eliminar em conformidade com as normas locais e governamentais.

RO

Instrucțiuni de utilizare

Catetere urinare intermitente

Cateterele urinare intermitente de la Pennine sunt tuburi de unică folosință, flexibile, care se introduc prin uretră în vezica urinară pentru evacuarea intermitentă/de scurtă durată a urinei și care sunt ulterior îndepărtate imediat. Destinate utilizării la toți pacienții cu vârsta de doi ani sau mai mare, care necesită evacuarea vezicii biliare. Dispozitivul poate fi utilizat de medic, asistență la domiciliu specializată și pacienți. În spitale, clinici, îngrijire la domiciliu sau în orice spațiu, pentru utilizare personală.

Definiții

Intermitent – Se va îndepărta imediat după golirea vezicii de urină.

Instrucțiuni de utilizare:

Măsură de precauție: DISPOZITIV DE UNICĂ FOLOSINȚĂ, NU POATE FI REUTILIZAT SAU RE-STERILIZAT, DISPOZITIV STERIL.

- Spălați-vă pe mâini cu apă și săpun.
- În cazul auto-caterizării, așezați-vă într-o poziție confortabilă, cu ambele mâini libere pentru această procedură.
- Deschideți ambalajul sigilat al cateterului steril și îndepărtați-l de pe cateter.
- Dacă este necesar, puneți puțin gel lubrifiant pe bază de apă pe vârful neted al cateterului cu două orificii laterale de evacuare.
- Aduceți deschiderea în apropierea uretrei cu o mână și împingeți ușor cateterul în uretră.
- Continuați să împingeți încet până începe să curgă urină, cateterul poate întâlni o mică obstrucție înainte de a pătrunde în vezică, dar o ușoară împingere ar trebui să fie suficientă pentru a introduce cateterul fără durere în vezică.
- Urina va curge prin cateter iar când nu mai curge urină, apăsați ușor deasupra osului pubian pentru a surse urina rămasă și apoi scoateți treptat cateterul. Capătul colorat în formă de pălănie trebuie să rămână întotdeauna în afara uretrei.
- Uterior, cateterul trebuie câștigat la robinet și aruncat sau reintrodus în ambalaj înainte de a fi aruncat. A se elimina conform orientărilor locale și guvernamentale.
- Spălați-vă pe mâini cu apă și săpun.

Publicația departamentului de sănătate Drug Tariff (publicație din Regatul Unit referitoare la prețurile medicamentelor) specifică faptul că, în condiții corespunzătoare, pentru pacienții supuși tehnicii de cateterizare intermitentă, este nevoie în medie de cinci catetere pe lună.

SL

Navodilo za uporabo

Prehodni urinski kateter

Prehodni urinski kateteri Pennine so fleksibilne cevke za enkratno uporabo, ki se vstavijo skozi sečnico v mehur za prehodno/pasivno odvajanje urine. Ki se ga nato takoj odstrani. Uporablja se pri vseh bolnikih, starih dve leti in več, ki potrebujejo drenažo sečnega mehurja. Priporoček lahko uporabljajo zdravniki, usposobljeni negovalci na domu in bolniki v bolnišnicah, na klinikah, v domači oskrbi ali na drugih področjih za osebo uporabo.

Opredeliliva pomox

Prehodni – namenjen odstranitvi takoj po izpraznitvi sečnega mehurja

Navodila za uporabo:

Pozor: ZA ENKRATNO UPORABO, NE UPORABITE IN NE STERILIZIRAJTE PONOVNO, STERILEN PRIPOMOČEK.

- Umijte si roke z milom in vodo.
- Če se kateterizirate sami, se prepričajte, da ste v udobnem položaju in imate pri tem prosti obok rok.
- Odprite zaprto, sterilno embalažo katetra tako, da jo odlepite in odkrijete kateter.
- Po potrebi na gladko konico katetra z drenažno stranjo iztisnite malo lubrikanta na vodni osnovi.
- Z eno roko razprite odprtino sečnice in nežno potisnite kateter v sečnico.
- Nežno pritisnite, dokler ne pride urina; kateter lahko pred vstopom v mehur naleti na rlaho oviro, vendar mora nežno potiskanje zadostovati, da se kateter brez bolečin premakne v mehur.
- Skozi kateter bo tekel urin; ko urin ne bo več tekel, nežno pritisnite nad srarnno kosto, da iztisnete preostali urin, in nato postopoma izvlecite kateter. Barvni likast konec katetra mora vedno ostati zunaj sečnice.
- Kateter lahko nato sperete pod pipo in odstranite ali pa ga pred odstranitvijo ponovno vstavite v embalažo. Zavrzite ga v skladu z lokalnimi in vladnimi smernicami.
- Umijte si roke z milom in vodo.

Tarifa za zdravila, ki jo je objavilo Ministrstvo za zdravje, meni, da ob ustreznih oskrbi pri pacientih, ki uporabljajo metode prehodne kateterizacije, zadostuje pet katetrov za povprečno enomesečno oskrbo.

Atenționări:

- Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat sau deschis, deoarece nu poate fi garantată sterilitatea acestuia, poate apărea riscul de infecții iar dispozitivul poate să nu îndeplinească funcția prevăzută în mod corespunzător.
- Nu utilizați dacă se observă deteriorări, blocaje sau corpuri străine la nivelul dispozitivului deoarece există posibilitatea ca dispozitivul să nu îndeplinească funcția prevăzută în mod corespunzător sau poate cauza vătămarea pacientului, utilizatorului etc.
- Nu utilizați dacă observați că tubul este îndoit deoarece acest lucru poate reduce capacitatea de aspirație și este posibil ca dispozitivul să nu îndeplinească funcția prevăzută în mod corespunzător.
- Nu utilizați dispozitivul după data de expirare. În caz contrar poate fi afectată performanța dispozitivului și există riscul de infecție.
- Dispozitivul a fost conceput pentru a fi utilizat la un singur pacient.
- Nu reutilizați dispozitivul deoarece poate apărea riscul de infecții la pacient, utilizator etc. Iar dispozitivul poate să nu îndeplinească funcția prevăzută în mod corespunzător.
- Dispozitivul a fost conceput exclusiv pentru utilizarea intermitentă. Dacă nu se îndepărtează dispozitivul după golirea vezicii urinare, pot apărea infecții.
- Dacă aveți probleme la utilizarea dispozitivului, luați legătura cu un profesionist din domeniul asistenței medicale pentru ajutor. Incidențele grave raportate cu utilizarea prevăzută a dispozitivului trebuie raportate producătorului și autorităților locale pertinente.

Depozitare și eliminare:

- A se păstra într-un loc curat, răcoș, uscat, ferit de lumina directă a soarelui.
- A se elimina conform orientărilor locale și guvernamentale.

Opozoriri:

- Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana ali odprta: sterilitet bo ogrožena, obstaja nevarnost okužbe in pripomoček ne bo deloval tako, kot bi moral.
- Ne uporabljajte, če opazite poškodbe, blokado ali tuljke v pripomočku, saj pripomoček morda ne bo deloval tako, kot bi moral, ali lahko povzroči poškodbo bolnika, uporabnika ali druge osebe.
- Ne uporabljajte, če v oči opazite prelom, saj lahko to zmanjša moč sesanja in pripomoček morda ne bo deloval tako, kot bi moral.
- Pripomočka ne uporabljajte po preteku roka uporabe, saj lahko to vpliva na njegovo zmogljivost in povzroči nevarnost okužbe.
- Pripomoček je namenjen za uporabo pri enem bolniku.
- Pripomočka ne uporabljajte ponovno, saj lahko pride do nevarnosti okužbe bolnika, uporabnika ali drugih oseb, pripomoček pa morda ne bo deloval tako, kot bi moral.
- Pripomoček je namenjen in oblikovan samo za občasno uporabo. Če pripomočka po izpraznitvi mehurja ne odstranite, lahko pride do okužbe.
- Če imate težave pri uporabi pripomočka, se posvetujte z zdravstvenim delavcem. O resnih dogodkih, ki se zgodijo v zvezi z predvideno uporabo pripomočka, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu lokalnemu organu.

Shranjevanje in odstranjevanje:

- Hranite v čistem, hladnem in suhem prostoru stran od neposredne sončne svetlobe.
- Zavrzite ga v skladu v skladu z lokalnimi in vladnimi smernicami.

Instrucciones de uso

Catéteres uretrales intermitentes

El catéter uretral intermitente de Pennine es un tubo flexible de un solo uso que se inserta por la uretra hasta la vejiga para la evacuación pasiva intermitente/transitoria de la orina, y que seguidamente se retira de inmediato. Diseñado para ser utilizado en todos los pacientes de edad superior a dos años que requieran drenaje de la vejiga. El dispositivo será utilizado por personal clínico, cuidadores domiciliarios capacitados y pacientes, en hospitales, clínicas, atención domiciliar o en cualquier área para uso personal.

Definiciones

Intermittente – Diseñado para ser retirado inmediatamente después de vaciar la vejiga de orina.

Instrucciones de uso:

Precaución: PRODUCTO SANITARIO ESTÉRIL, DE UN SOLO USO, NO REUTILIZAR NI REESTERILIZAR.

1. Lávese las manos con agua y jabón.
2. Si se autocateteriza, asegúrese de estar en una posición cómoda con ambas manos libres para llevar a cabo el procedimiento.
3. Abra el envase del catéter sellado y estéril desdoblándolo hacia atrás para exponer el catéter.
4. Si es preciso, aplique un poco de gel lubricante a base de agua en la punta lisa del catéter con los orificios de drenaje laterales.
5. Exponga la abertura de la uretra con una mano e inserte suavemente el catéter en la uretra.
6. Siga empujando suavemente hasta que fluya la orina; el catéter puede encontrar una ligera obstrucción antes de entrar en la vejiga, pero un empujón suave debería ser suficiente para desplazar el catéter hacia la vejiga sin dolor.
7. La orina fluirá a través del catéter. Cuando no salga más orina, presione suavemente sobre el hueso púbico para ayudar a expulsar la orina residual y, a continuación, retire lentamente el catéter. El extremo del catéter en forma de embudo de color siempre debe permanecer fuera de la uretra.
8. Seguidamente, el catéter se puede enjuagar bajo un grifo y desechar o volver a colocar en su envase despegable antes de desecharlo. Desechar de acuerdo con las directrices locales y gubernamentales.
9. Lávese las manos con agua y jabón.

La Tarifa de Medicamentos publicada por el Departamento de Salud, advierte que, con la atención adecuada, para los pacientes que practican las técnicas de cateterización intermitente, cinco catéteres representan un suministro promedio para un mes.

Bruksanvisning

Intermittent kateterisering av urinåsar

Pennines intermittenta kateter för urinåsar är en flexibel tub för engångsbruk som sätts genom urinröret i i blåsan för en tillfällig passiv tömning av urin, varefter den omedelbart tas bort. Avsedd för användning på alla patienter äldre än två år som behöver dränera urinblåsan. Utrustningen används av kliniker, utbildad hemhjälp och patienter, inom sjukhus, kliniker, eller andra områden för personligt bruk.

Definitioner

Intermittent – Avsedd att omedelbart tas bort efter att blåsan har tömts på urin.

Bruksanvisning:

Varning! FÖR ENGÅNGSBRUK, ÅTERANVÄND ELLER OMSTERILISERA EJ, STERIL UTRUSTNING.

1. Tvätta händerna med tvål och vatten.
2. Vid självkateterisering, se till att du ligger bekvämt och har båda händerna fria för proceduren.
3. Öppna den inkapslade kateterförpackning genom att dra bort höljet och exponera katetern.
4. Vid behov kan du klämma ut en klick vattenbaserad jelly på den jämna kateteröppningen som har dräneringsöppningarna på sidorna.
5. Blotta urinröret med ena handen och tryck försiktigt katetern in i urinröret mot blåsan.
6. Tryck försiktigt tills urin flödar ut, katetern kan möta ett lätt motstånd innan den når in i blåsan, men ett försiktigt tryck är tillräckligt för att katetern smärtfritt ska komma in i blåsan.
7. Urin kommer att rinna genom katetern, när ingen mer urin kommer ut, tryck försiktigt på blygdbenet för att klämma ut resterande urin och dra sedan gradvis ut katetern. Den färgade tratten på änden av katetern ska alltid vara utanför urinröret.
8. Katetern kan sedan sköljas med vatten under en kran och läggas tillbaka i förpackningen innan den kasseras. Kasta bort i enlighet med lokala och statliga föreskrifter.
9. Tvätta händerna med tvål och vatten.

Hälsomyndigheten uppskattar att med korrekt vård motsvarar fem katetrar den genomsnittliga förbrukningen per månad för patienter som använder tillfällig kateterisering.

Advertencias:

- No lo utilice si el envase está dañado o abierto, ya que se pondrá en peligro la esterilidad del producto, puede haber riesgo de infección y es posible que el dispositivo no funcione según lo previsto.
- No lo utilice si observa algún daño, obstrucción o cuerpos extraños en el dispositivo, ya que es posible que éste no funcione según lo previsto o cause lesiones al paciente, usuario u otras personas.
- No lo utilice si observa algún acodamiento en el tubo, ya que esto puede reducir la aspiración y es posible que el dispositivo no funcione según lo previsto.
- No utilice el dispositivo después de la fecha de caducidad, ya que puede afectar el rendimiento del dispositivo y causar un riesgo de infección.
- El dispositivo está diseñado para uso en un solo paciente.
- No reutilice el dispositivo, ya que puede haber riesgo de infección para el paciente, el usuario u otras personas y es posible que no funcione según lo previsto.
- El dispositivo está destinado y diseñado solo para uso intermitente. Si no se retira el dispositivo después del drenaje de la vejiga, se puede producir una infección.
- Si tiene problemas para utilizar el dispositivo, póngase en contacto con su profesional sanitario para obtener asesoramiento. Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el uso previsto de los dispositivos debe comunicarse al fabricante y a la autoridad local competente.

Almacenamiento y eliminación:

- Almacénalo en un lugar limpio, fresco y seco, apartado de la luz solar directa.
- Deseche de acuerdo con las directrices locales y gubernamentales.

Varning!

- Använd inte om förpackningen är skadad eller öppen, steriliteten kommer att komprometteras, det kan finnas en infektionsrisk och enheten kanske inte fungerar som avsett.
- Använd inte om det finns främmande föremål i enheten, eller om den är skadad eller igensatt, eftersom enheten då kanske inte fungerar som avsett eller kan orsaka skada på patienten, användaren eller andra.
- Använd inte om det finns veck eller jack på slang, eftersom detta kan minska sugningen och enheten kanske inte fungerar som avsett.
- Använd inte enheten efter utgångsdatumet. Eftersom det kan påverka dess funktion och det finns en risk för infektion.
- Katetern är avsedd endast för en patient.
- Återanvänd inte katetern eftersom det kan skapa en infektionsrisk för patienten, användaren eller andra och katetern kanske inte fungerar som avsett.
- Katetern är endast utformad för tillfällig bruk. Att inte avlägsna katetern efter att blåsan har dränerats kan resultera i en infektion.
- Om du får problem vid användning av katetern, kontakta relevant sjukvårdspersonal. Allvariga incidenter som inträffar i samband med enhetens avsedda användning ska rapporteras till tillverkaren och lokal behörig myndighet.

Förvaring och bortskaffning:

- Förvaras på en ren, sval och torr plats undan direkt solljus.
- Kasta bort i enlighet med lokala och statliga föreskrifter.





300 City Gate, London Rd, Derby DE24 8WY
Tel: 01332 794880 www.penninehealthcare.co.uk